



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 12

הנך יפה רעיתי יפה עיניך יונים כו'

«Вот ты прекрасна, возлюбленная
моя; глаза твои — голубки»



Любовь Израиля к Б-гу — это также то, как они «поддерживают» Его: пробуждённая в разуме и сердце воля привлекает Бесконечный свет в единую мысль о творении и далее — к каждой душе, подобно тому как пища позволяет душе жить в теле. В стихе дважды говорится «прекрасна», потому что есть красота, которую Израиль создаёт своим служением — «будем исполнять», — и ещё большая красота, которую Б-г привлекает свыше, — «будем слушать».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/12/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Любовь Израиля к Б-гу — это также то, как они «поддерживают» Его: пробуждённая в разуме и сердце воля привлекает Бесконечный свет в единую мысль о творении и далее — к каждой душе, подобно тому как пища позволяет душе жить в теле. В стихе дважды говорится «прекрасна», потому что есть красота, которую Израиль создаёт своим служением — «будем исполнять», — и ещё большая красота, которую Б-г привлекает свыше, — «будем слушать».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задаётся вопросом, почему слова «Вот ты прекрасна» произносятся дважды и что означает слово раяти. Он приводит два значения — «поддерживающая меня» и «друг мой» — и показывает, что они совпадают. Все миры происходят из одной Б-жественной мысли: «Я буду царствовать»; для Б-га это огромное сокращение, и с момента творения эта мысль обновляется лишь тогда, когда Израиль пробуждает в Нём волю облечься в неё — собственной любовью и волей. В человеке есть две воли: рацион, скрытая в разуме («как Тирца»), и реута делиба — желание сердца, его «перевод» (раяти). Соединяясь, они привлекают свет в Хохму, высшего Отца, а оттуда — к душам, «ноге», чтобы Б-г был «нашим Отцом» и «нашим Пастырем». В разделе 3 красота души сравнивается с картиной трёх цветов: белого — любви Авраама, красного — трепета Ицхака и зелёного — сострадания Якова; все они присутствуют в молитве. Это первое «прекрасна», «будем исполнять»; второе, «будем слушать», — красота, привлекаемая свыше. Слова «глаза твои — голубки» означают, что Израиль взирает на единство Б-га во всём, а глаз Б-га дарует им жизнь, даже «в голод».

ПЛАН

1 Два значения слова раяти

¶1

Два выражения «Вот ты прекрасна» соответствуют словам «будем исполнять» и «будем слушать». Раяти означает «поддерживающая меня» — согласно Мидрашу и образу пастыря, — а также «друг мой» — в смысле дружбы и любви; эти два значения согласуются.

2 Поддерживать Б-га, как пища поддерживает жизнь

¶2-4

Пища связывает душу с телом через мозг. Все миры существуют благодаря одной мысли: «Я буду царствовать»; для Б-га это великое сокращение. Начиная с творения, Израиль привлекает в эту мысль Бесконечный свет, пробуждая своей любовью волю Б-га облечься в неё.

3 Воля разума и желание сердца

¶15-6

Рацион — воля, скрытая в разуме («как Тирца»), а реута делиба — желание сердца, раскрывающее её подобно переводу (раяти). Соединяясь, как в словах веаавта, «удвой свет», они привлекают высшую волю в единую мысль, а свет — в Хохму и Бину.

4 Наш Отец, наш Пастырь

¶17

Свет в высшей Хохме, Аба, нисходит к душам, «ноге», подобно тому как жизненная сила течёт от мозга к ногам; Б-г — «наш Отец» и «Пастырь», а Его воля и воля праведников становятся едиными. Согласно другому прочтению, Хохма, облечённая в эмоциональные качества, — это «небо».

5 Три цвета души

¶18-9

Для красоты необходимы три цвета: белый — естественная любовь Авраама; красный — трепет Ицхака; зелёный — сострадание Якова, которое «искупает» Авраама. Присутствуя вместе в молитвах праотцов, они позволяют душе подниматься без конца.

6 Два вида красоты; глаза твои — голубки

¶10

Первое «прекрасна» — это собственное служение Израиля, «будем исполнять»; второе, «будем слушать», — красота, привлекаемая от высших качеств, Израиля свыше. Подобно голубкам, глядящим друг на друга, Израиль видит во всём, что нет никого, кроме Него.

7 Глаз к глазу; жизнь в голод

¶11-12

Взор Израиля, обращённый вверх, и взор Б-га, обращённый вниз, не дают жизненной силе нисходить к клипот. Жизнь приходит из Торы, «хлеба», и из того, что исходит из уст Б-га, а более всего — из голода и жажды по Б-гу, как в Йом-Кипур, что выше еды.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Поддерживающая меня и друг мой (раяти) רעיתי

Маамар понимает слово раяти и как «поддерживающая меня», поскольку Израиль «поддерживают своего Отца на небесах», и как «друг мой» — в смысле любви; именно любовь Израиля поддерживает Б-га.

Единая мысль מחשבה אחת

Все миры происходят из одной Б-жественной мысли: «Я буду царствовать», уровня Малхут; чтобы Б-г облечался в неё, требуется огромное сокращение, которое пробуждает волю Израиля.

Воля (рацион) и желание сердца (реута делиба) רצון ורעוּתא דליבא

Рацион — воля, скрытая в разуме; реута делиба, её арамейский «перевод», — та же воля, раскрытая в сердце. Маамар говорит о необходимости их обоих вместе.

Аба, высшая Хохма אבא - חכמה עילאה

Когда Бесконечный свет облекается в высшую Хохму, называемую Аба, Б-г становится «нашим Отцом», а души — «сын — нога своего отца» — получают от Него, подобно тому как ноги получают от мозга.

Три цвета ג' גוונים

Белый, красный и зелёный: любовь (Авраам), трепет (Ицхак) и сострадание (Яков). Красота возникает из их сочетания, а не из какого-либо одного цвета.

«Будем исполнять» и «будем слушать» נעשה ונשמע

Первое «прекрасна» — красота, создаваемая собственным служением Израиля; второе, более великое, — красота, привлекаемая от собственных качеств Б-га.

Жизнь в голод ולהחיותם ברעב

Самая глубокая жизненная сила души исходит из её собственного голода и жажды по Б-гу, как в Йом-Кипур, что выше уровня еды.

Два значения слова раяти

1 הנך יפה רעיתי^{1,2,3} יפה עיניך יונים כו'. הנה ענין הכפל ב"פ הנך יפה וגו'. הוא שהא' כנגד נעשה והב' כנגד נשמע.

«Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя, [ты] прекрасна; глаза твои — голубки и т. д.» Смысл повторения слов «Вот, ты прекрасна и т. д.» состоит в том, что первое относится к «будем исполнять» (наасе), а второе — к «будем слушать» (нишма).

Маамар открывается стихом из «Песни песней» (1:15), где возлюбленной дважды говорят: «Вот, ты прекрасна». Сразу же формулируется основная мысль: две похвалы соответствуют двум словам, произнесенным Израилем при получении Торы: «будем исполнять» и «будем слушать».

והנה רעיתי יש בו שני פירושים⁴ ושניהם עולים בקנה אחד. האחד הוא כמארז"ל במדרש שה"ש ע"פ⁵ לסוכתי כו' רעיתי מפרנסתי הן שירעו אותי בשני תמידין בכל יום וארז"ל ישראל מפרנסין⁶ לאביהם שבשמים.

У слова «реаяти» («возлюбленная моя») есть два значения, и оба согласуются между собой. Первое приводится нашими благословенной памяти мудрецами в Мидраше на «Песнь песней», при толковании стиха «К моей кобылице и т. д.»: «Реаяти — те, кто питает Меня (мефарнсати), ибо они пасут (йиръу) Меня двумя постоянными жертвоприношениями каждый день». И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Израиль питает своего Небесного Отца».

Слово «реаяти», обычно означающее «возлюбленная моя», понимается здесь двумя способами, которые, как выясняется, согласуются. Мидраш на стих «К моей кобылице» (в печатном тексте לסוכתי — опечатка вместо לסוסתי, как указано в примечании Kehot) связывает его с корнем раа — «кормить» или «пасти»: Израиль — «те, кто питает» Б-га, те, кто «кормил» Его двумя ежедневными жертвоприношениями; мудрецы говорят, что Израиль питает своего Небесного Отца.

וכתיב רועה ישראל האזינו⁷ דהפ"י שהוא ית' רועה ומפרנס נש"י (וכמ"ש ביחזקאל) (ל"ד י"ד) במרעה טוב ארעה אותם וכתיב ותשב באיתן קשתו⁸ כו'

И сказано: «Пастырь Израиля, внемли», — то есть Он, благословен Он, пасет и питает души Израиля (как сказано у Йехезкеля (34:14): «На хорошем пастбище Я буду пасти их»). И сказано: «И пребывал его лук в крепости и т. д.»,

Тот же корень есть в слове роз — «пастырь»: Б-г — пастырь Израиля, питающий и поддерживающий его души, как сказано в Теилим (80) и у Йехезкеля (34). Слова «И пребывал его лук в крепости» приводятся ради продолжения стиха: «оттуда — пастырь».

משם רועה אבן ישראל וכתוב כיחזקאל (ל"ד י"ב) כבקרת רועה עדרו כו' כן אבקר⁹ את צאני ואומרים זה בפייט בר"ה והיינו לפי שאז הוא בחינת הרועה בשושנים וכמ"ש בבהמ"ז רוענו זוננו פרנסנו.

«Оттуда — пастырь, камень Израиля». И сказано у Йехезкеля (34:12): «Как пастырь осматривает свое стадо и т. д., так Я осматрю Моих овец», — и мы произносим эти слова в пиюте на Рош а-Шана. Это потому, что тогда раскрывается уровень «пастыря среди лилий». И, как мы говорим в благословении после еды: «Паси нас, питай нас, поддерживай нас».

Благословение Яакова Йосефу завершается словами: «Оттуда — пастырь, камень Израиля». Йехезкель сравнивает Б-га с пастырем, осматривающим свое стадо; эти слова включены в молитву «Унетане токеф» на Рош а-Шана. В Рош а-Шана Б-г — «пастырь среди лилий», а в благословении после еды мы просим Его пасти, питать и поддерживать нас: пасти означает питать.

והפיי השני ברעיתי הוא כפשוטו לשון ריעות ואהבה כמ"ש או רעך אשר כנפוך¹⁰ וכתוב למען אחי ורעי¹¹ וכתוב זה דודי וזה רעי.^{12, 13, 14}

Второе значение слова «реаяти» — его простое значение: дружба (реут) и любовь, как сказано: «или друг твой, который тебе как собственная душа»; и сказано: «Ради братьев моих и друзей моих»; и сказано: «Вот мой возлюбленный, вот мой друг».

Второе значение — простое: «реаяти» происходит от слова реут — дружба и любовь, от близости, о которой сказано: «друг твой, который тебе как собственная душа». В самой «Песни песней» община Израиля называет Б-га «моим другом» (реьи).

РАЗДЕЛ 2 • 12-4

Поддерживать Б-га, как пища поддерживает жизнь

2 והענין כמו עד"מ למטה שהתקשרות והתחברות הנשמה עם הגוף הוא ע"י המזון שכשאוכל לחמו שמתברר האכילה במעיו בבירור אחר בירור עד שהמובחר שבמאכל נתהפך לדם הנפש ועולה ללב ומהלב עולה המובחר אל המוח.

Дело обстоит так, если привести пример из нижнего мира: связь и соединение души с телом осуществляются посредством пищи. Когда человек ест хлеб, съеденное им перерабатывается в его внутренностях, проходя одно очищение за другим, пока наиболее отборная часть пищи не превращается в кровь души и не поднимается к сердцу; а из сердца наиболее отборная часть поднимается к мозгу.

Прежде чем применить эту идею к Высшему, здесь описывается, как пища поддерживает связь души с телом. В процессе пищеварения пища постепенно очищается, пока её наилучшая часть не становится «кровью души» — кровью, несущей жизнь; она поднимается к сердцу, а её наиболее отборная часть из сердца поднимается к мозгу.

3 וכמ"כ יובן למעלה כי הנה א"ס ב"ה אין ערוך אליו כלל וגם כל הנמצאים כלא חשיבי וכל התהוותם רק מבחינת מחשבה אחת לבד שעלה במחשבתו ית' אנה אמלוך כו'

Так же следует понимать и то, что происходит свыше. Ведь Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, совершенно несравним ни с чем, и даже все эманированные [уровни] считаются ничем; всё их возникновение происходит лишь благодаря одному-единственному уровню мысли, возникшей в мысли Его, благословен Он: «Я буду царствовать» и т. д.

Применяя эту аналогию к тому, что происходит свыше: ничто нельзя сравнить с Б-гом, и даже высшие эманированные уровни считаются перед Ним ничем. Всё существующее возникает из единственной «мысли», возникшей, так сказать, в Его разуме: «Я буду царствовать» — желания быть Царём над миром.

15 שמחשבה זו היא חיות כל העולמות ולפי שמחשבה זו הוא להיות בחי' מלי' ע"כ נאמר אחת היא יונתו כו' וזהו סוף מעשה במחשבה תחלה.

Ибо эта мысль — жизненная сила всех миров. А поскольку эта мысль заключается в том, чтобы был уровень Малхут (царство), поэтому сказано: «Одна она, голубка моя...». И это [смысл слов]: «Последнее в действии — первое в мысли».

Эта единственная мысль — жизнь всех миров. Поскольку её содержание — царственность Б-га, Малхут, в песне о Малхут сказано: «Одна она, голубка моя»: она — одна мысль. Строка из «Леха Доди» — «Последнее в действии — первое в мысли» — выражает ту же идею: то, что в порядке творения возникает последним, было первым замыслом.

4 ועד"ז כל אורך זמן של חורבן בהמ"ק נחשב ממש כרגע אחד אצלו ית' כמ"ש הסתרת פני רגע ממך כו'

Подобным образом, вся продолжительность разрушения Храма считается для Него, благословен Он, поистине одним мгновением, как сказано: «Я на мгновение скрыл от тебя лицо Мое...»

Для Б-га время — ничто: весь долгий галут со времени разрушения Храма — лишь «мгновение» для Него, как говорит пророк Йешаяу. Это сравнение показывает, насколько мала единственная мысль о творении по отношению к Нему.

ואי לזאת הרי מחשבה זו האחת צמצום גדול ועצום מאד הוא אצלו ית' ובתחלת הבריאה הי' זה בחסד חנם ועכשיו צריכים להמשיכו ולעשות רצון אצלו ית' להתלבש במחשבה זו והכח הזה בנשיי לפי שעלו במחשבה¹⁷

Итак, эта единственная мысль представляет собой для Него, благословен Он, великое и чрезвычайно могущественное сокращение (цимцум). В начале творения это было даровано по бескорыстной милости, но теперь необходимо низвести это и вызвать в Нем, благословен Он, волю облачиться в эту мысль. Эта сила есть в душах Израиля, ибо они взошли в мысли.

Следовательно, для Б-га облачиться в эту единственную мысль — значит подвергнуть Себя огромному сокращению. При творении Он сделал это по милости, которой никто не заслужил; с тех пор это должно быть низведено посредством воли, пробужденной в Нем. Души Израиля обладают силой пробудить ее, поскольку сами они «взошли в мысли».

וזהו ענין ישראל מפרנסין שמשיכים גילוי אור א"ס במחשבה עילאה כמו שע"י המאכל מתחזק המוח שה"ז התחברות הנשמה עם המוח ומהמוח מתפשט ללב ולכל האברים כך

В этом смысл слов «Израиль поддерживают»: они низводят раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в высшую мысль. Подобно тому как пища укрепляет мозг — и благодаря этому душа соединяется с мозгом, а из мозга жизненная сила распространяется к сердцу и всем органам, — так

Вот как Израиль «поддерживают» Б-га: они низводят раскрытие Бесконечного света в высшую мысль. Возвращаясь к уподоблению пище: пища укрепляет мозг, что связывает с ним душу, а из мозга жизненная сила распространяется к сердцу и органам.

הנה למעלה ממחשבה עילאה נמשך ומתפשט אח"כ בכל הטי' מאמרות כו' אך הנה במה ממשיכים

Свыше свет высшей мысли затем нисходит и распространяется во все девять речений и т. д. Но чем же его низводят?

Свыше свет высшей мысли также затем распространяется в «девяти речениях» — девяти случаях, когда в рассказе о творении сказано «И сказал Б-г». Мудрецы считают «В начале» десятым речением; посредством этих речений был сотворен мир. Затем текст спрашивает, каким образом Израиль низводят этот свет.

היינו פ"י השני דרעיתי לשון אהבה וריעות שע"י שמעוררים בח"י הרצון אליו ית' שלא להיות חפץ ורצון אחר כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי¹⁸ כו עי"ז מעוררים ג"כ רצה"ע שישפיל א"ע להתלבש במחשבה זו:

Это второе значение слова «раяти» — любовь и дружба: пробуждая в себе уровень воли, обращенной к Нему, благословен Он, так, чтобы не было никакого иного желания или стремления, как сказано: «Кто есть у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю...», — они тем самым пробуждают и высшую волю, чтобы она снизошла и облачилась в эту мысль.

Ответ заключается во втором значении слова «раяти» — любви. Когда человек желает только Б-га: «Кто есть у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю», — его воля внизу пробуждает высшую волю, чтобы она снизошла и облачилась в мысль о творении.

РАЗДЕЛ 3 • 15-6

Воля разума и желание сердца

5 ב והנה כתיב יפה את רעיתי כתרצה.¹⁹ והענין כי יש ב' בחינות ברצון. הא' הוא הרצון השורה במוחו כהעלם

2. И вот сказано: «Прекрасна ты, возлюбленная моя, как Тирца». Смысл этого в том, что есть два уровня воли. Первый — это воля, пребывающая в мозгу сокрыто;

Раздел 2 начинается стихом из Песни песней 6:4, где возлюбленная названа прекрасной «как Тирца»; это имя созвучно слову рацон — «воля». Здесь различаются два вида воли, первый из которых сокрыт в мозгу.

שכשיתבונן המשכיל בגדולת א"ס ב"ה נולד ונתעורר הרצון במוחו ועיין בס' ש"ב פ"ו ועדיין הוא שורה במוחו ואינו מתפשט בלבו ממש וזהו הנקרא רצון בלה"ק

ибо когда мыслящий человек размышляет о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в его мозгу рождается и пробуждается воля; см. «Сефер шель Бейноним», глава 16. И она всё ещё пребывает в его мозгу и в действительности не распространяется в сердце. Это и называется рацон («воля») на Святом языке.

Размышление о величии Б-га пробуждает в мозгу волю к Нему, но она может остаться там, не войдя по-настоящему в сердце. В «Тании», которая здесь названа по своему первоначальному заглавию «Сефер шель Бейноним», глава 16, говорится о такой любви, пребывающей в мозгу; еврейское слово для этой воли — рацон.

(וכנודע דגלגלתא נקרא רצון כמ"ש והיה על מצחו תמיד לרצון²⁰ ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש גבי רצון העליון שלמעלה מעלה מבחינת חכמה והוא מתגלה בראש השנה שהוא בחינת ראש וגלגלתא דחפ"א על מוחא כו' ע"ש).

(Как известно, Гульгалта — Череп — называется рацон, как сказано: «И будет он на его лбу постоянно, для благоволения (ле-рацон)»; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье», о высшей воле, находящейся намного выше уровня Хохмы (мудрости) и раскрывающейся в Рош а-Шана, который соответствует уровню головы, и о «Черепе, покрывающем мозг» и т. д.; см. там.)

В скобках приводится каббалистическая параллель: Гульгалта, «Череп» над высшим мозгом, называется рацон, подобно тому как начертанное на лбу первосвященника было «для благоволения (ле-рацон)». Эта высшая воля, стоящая выше Хохмы, раскрывается в Рош а-Шана — «главе» года.

והבי כשהרצון נמשך בבחי' גילוי בלב ממש אזי נקי רעותא דליבא²¹ והוא תרגום של רצון שכלה"ק

Второй уровень — когда воля нисходит и раскрывается непосредственно в сердце; тогда она называется реута делиба («желание сердца»), и это перевод (таргум) слова рацон на Святом языке,

Второй вид воли раскрывается в сердце. На арамейском это называется реута делиба — «желание сердца»; реута — слово, которым Таргум, арамейский перевод, передаёт еврейское рацон.

כמו שהתרגום ענינו הוא פי' הלשון הקדש²² וגילוי כמארז"ל אלמלא תרגומו דהאי קרא²³ לא ידענא מאי קאמר כו'

подобно тому как назначение Таргума — объяснять Святой язык и раскрывать его смысл, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если бы не Таргум этого стиха, я не знал бы, что он говорит, и т. д.»

Перевод объясняет и раскрывает оригинал: рав Йосеф сказал, что без Таргума определённого стиха он не знал бы его смысла. Подобным образом желание сердца — это «перевод», раскрывающий волю, сокрытую в мозгу.

כמ"כ הרעותא דליבא זהו הגילוי של הרצון שבמוח כי כשמתגלה הרצון ונמשך בלב זהו גילוי יותר שהלב גשמי וקרוב לגוף יותר מהמוח כמ"כ בס"כ ח"א פי"ו

Так же и реута делиба — это раскрытие воли, пребывающей в мозгу, ибо когда воля раскрывается и нисходит в сердце, это является бóльшим раскрытием, поскольку сердце материальнее и ближе к телу, чем мозг, как написано в «Сефер шель Бейноним», часть I, глава 16.

Сердце материальнее мозга и ближе к телу, поэтому воля, достигшая сердца, раскрывается полнее. Здесь приводится ссылка на «Танию», часть I, глава 16.

וזהו בחי' רעיתי לשון ריעות וחיבה והוא רעותא דליבא וזהו יפה את רעיתי בחי' הרעותא דליבא.

И это уровень реити — слово, обозначающее дружбу и привязанность; это реута делиба, желание сердца. Таков [смысл слов]: «Прекрасна ты, возлюбленная моя (реити)» — уровень желания сердца.

Эта раскрытая воля сердца называется реити и происходит от слова реут — дружба; арамейское реута и еврейское реити созвучны. Таким образом, слова «Прекрасна ты, возлюбленная моя» восхваляют желание сердца.

כתרצה כבחי' הרצון שבמוח והיינו כשמתחברים הבי' רצונות של הלב והמוח ביד וזהו ואהבת ככל לבבך²⁴ ואהבת ב"פ אור^{25, 26} היינו כי רצונות הנ"ל.

«Как Тирца» — подобно уровню воли (рацон) в мозгу. То есть когда соединяются две воли — сердечная и пребывающая в мозгу. И это [смысл слов]: «И люби всем сердцем твоим»; слово веаавта («и люби») численно равно двум словам ор («свет»), то есть двум упомянутым выше волям.

«Как Тирца», созвучное слову рацон, указывает на волю в мозгу; стих восхваляет их единство — волю сердца и волю мозга, направленные к Б-гу. Слово веаавта, «и люби», равно 414, то есть двум разам ор — «свет» (207): это два света, две воли.

6 והנה עיני שני מתעוררים במוח ולב להיות רעיתי כתרצה עיני מעוררים כן למ עלה גילוי רצון העליון במחשבה האי.

И вот, когда души Израйля пробуждаются в разуме и сердце, чтобы быть «возлюбленной Моей, как Тирца», они тем самым пробуждают свыше раскрытие высшей воли в первой мысли.

Когда воля Израйля пробуждается и в разуме, и в сердце — «возлюбленная Моя, как Тирца», — это пробуждает свыше раскрытие высшей воли в единой мысли о творении.

ונקרא רעיתי פרנסתי כמשל המאכל שגורם התפשטות והתחברות הנשמה במוח ומשם ללב ולכל האברים כך נמשך למעלה גילוי אור א"ס בחכמה ובינה תרין ריעין^{27, 28} כו.

И называется она «реаяти» — «питающая Меня», подобно тому как пища способствует распространению души и ее соединению с мозгом, а оттуда — с сердцем и всеми органами; так и свыше раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) нисходит в Хохму и Бину — «двух спутников» (трейн реин) и т. д.

Поэтому «реаяти» означает также «питающая Меня». Подобно тому как пища дает душе распространиться через мозг, а оттуда — к сердцу и органам, любовь Израйля притягивает Бесконечный свет в Хохму и Бину, которые называются «двумя спутниками» (трейн реин); это выражение созвучно слову «реаяти».

Наш Отец, наш Пастырь

7 והנה עיני כשנמשך האור בח"ע אזי נמשך ג"כ המשכת ח"ע ורצון העליון המלוכש בה גם בכל נש"י
והוא כמו עד"מ כשמתחזק המוח ע"י המאכל ונמשך בו חיות הנפש

И вот, благодаря этому, когда свет привлекается в высшую Хохму (мудрость), привлекается также и поток высшей Хохмы и высшей воли, облечённой в неё, — также во все души Израиля. Это подобно тому, как мозг укрепляется благодаря пище и в него привлекается жизненная сила души:

Достигнув высшей Хохмы, свет продолжает течь вместе с облечённой в неё высшей волей в каждую душу Израиля. Аналогия — мозг, который, укрепившись благодаря пище, передаёт жизнь всему телу.

אזי נמשך ומתפשט מהמוח החיות לכל אברי הגוף אף גם בבחי' הרגלים שיש לו כח להגביה רגליו
ומעמידו על רגליו כו'

тогда жизненная сила привлекается и распространяется от мозга ко всем членам тела, вплоть до уровня ног, давая человеку силу поднять ноги и становясь опорой, на которой он стоит, и так далее.

Жизнь от мозга достигает даже ног — самых нижних частей тела, — давая человеку силу поднять их и стоять.

וגם בכל צער וכאב שברגל מרגיש תומ"י במוחו כו' כמ"כ למעלה כשנמשך אור א"ס להתלבש בח"ע
נק' אבינו כי ח"ע נק' אבא^{31, 30, 29} והצדיקים נקראים בניו כמ"ש בנים אתם לה' אלקיכם³²

И также всякое страдание или боль в ноге он немедленно ощущает в мозгу и так далее. Так же и Наверху: когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) привлекается, чтобы облечься в высшую Хохму, Он называется «нашим Отцом», ибо высшая Хохма называется Аба (Отец), а праведники называются Его детьми, как сказано: «Вы — дети Б-га, вашего Б-га».

Мозг тотчас ощущает любую боль в ноге, так что связь действует в обоих направлениях. Так же и Наверху: когда Бесконечный свет облачается в высшую Хохму, которую Каббала называет Аба, «Отцом», Б-г — «наш Отец», а праведники — Его дети.

והיינו כי ברא כרעא דאבוה^{33,34} הוא בחינת רגל ועמ"ש ע"פ והארץ הדום רגלי^{35,36} וכשנחלבש אור
א"ס ב"ה במחשבה עילאה

Ибо «сын — нога своего отца» (карѣа): он соответствует уровню ноги (регель). См. также сказанное о стихе «А земля — подножие ног Моих». И когда Бесконечный свет, благословен Он, облачается в высшую мысль,

Арамейское изречение «сын — нога своего отца» уподобляет детей «ноге» Отца, которая исполняет намерение головы. Здесь указывается на разбор слов «а земля — подножие ног Моих», а затем текст возвращается к высшей мысли.

אזי מתפשט ונמשך בבחינת רגל כמו שאנו רואים שהמחשבה נמשכת בהרגל להטותה ככל אשר
תחפוץ

тогда он распространяется и привлекается на уровне ноги, как мы видим, что мысль передаётся ноге, направляя её туда, куда пожелает.

Когда Бесконечный свет находится в высшей мысли, он достигает и «ноги» — подобно тому, как мысль человека направляет его ногу туда, куда он пожелает.

והיינו דוקא כשנחלבש אור א"ס ב"ה בח"ע אזי נק' אבינו כו' וזהו שאומרים אבינו מלכנו רוענו כו'

Именно когда Бесконечный свет, благословен Он, облачается в высшую Хохму, Он называется «нашим Отцом» и так далее. Именно это мы произносим: «наш Отец, наш Царь, наш Пастырь» и так далее.

Б-г называется «нашим Отцом» именно тогда, когда Его свет пребывает в высшей Хохме. В словах молитвы «наш Отец, наш Царь, наш Пастырь» соединены образы Отца и Пастыря.

פ"י שזהו שנק' הקב"ה רועה שמפרנס הנשמות שנמשך ומאיר חכמתו ורצונו ית' בנשמות שהן בחי' רגל
וכמ"ש פותח את ידך³⁷ יודיך ח"ע ומשביע לכל חי רצון כו'

Иными словами, поэтому Святой, благословен Он, называется Пастырем: Он питает души, привлекая в них Свою мудрость и Свою волю, благословен Он, и озаряя ими души, которые соответствуют уровню ноги. Как сказано: «Ты открываешь руку Свою» (йадеха) — «йуд Твою» (йудеха), высшую Хохму; «и насыщаешь всякое живое [волей] (рацон)» и так далее,

Б-г называется Пастырем, потому что питает души — «ногу», — озаряя их Своей мудростью и волей. Слова стиха «Ты открываешь руку Свою» (йадеха) прочитываются как йудеха — «йуд Твою»: йуд имени Б-га, высшая Хохма, которая «насыщает всякое живое рационом», волей.

להיות מתקרבים יחד הרצון של הקב"ה עם הרצון של הצדיקים והיו לאחדים ממש שאין להם רצון אחר זולתי מה שרוצה הקב"ה.

чтобы воля Святого, благословен Он, и воля праведников сблизились и стали поистине едины, так что у них не было бы иной воли, кроме того, чего желает Святой, благословен Он.

Воля, даруемая живым, — это собственная воля Б-га. Она сблизается с волей праведников, пока обе не становятся едины, так что они желают лишь того, чего желает Он.

וכמ"כ הקב"ה עושה רצון יראיו³⁸ ועמ"ש בד"ה כי עמך מקור חיים³⁹ בענין השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את⁴⁰ כו

И подобно этому Святой, благословен Он, исполняет желание боящихся Его. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», о словах: «Взгляни с небес, из святой обители Твоей, и благослови...»

Верно и обратное: Б-г исполняет желание боящихся Его (Теилим 145:19). Здесь указывается на маамар «Ибо у Тебя источник жизни», где рассматриваются слова стиха: «Взгляни с небес, из святой обители Твоей».

וענין מן השמים היינו כמ"כ בפ"י מפרנסים לאביהם שבשמים (ועי"ל בענין רעיתי כתרצה שהם ב' בחי' דחוי"ב הנזכר ע"פ ראה אנכי⁴¹ כו' נקודה בהיכליה כו' ע"ש וזהו ותשב באיתן⁴² כו'.

А смысл слов «с небес» — как объясняется выражение «поддерживают своего Отца Небесного». (Можно также сказать, что слова «возлюбленная моя, как Тирца» относятся к двум уровням — Хохме и Бине, упомянутым в связи со стихом «Смотри, Я [предлагаю вам]...», — «точка в своем чертоге...»; см. там. И это смысл слов «И пребывал его лук в силе (эйтане)»...).

Слова «с небес» понимаются в свете выражения «поддерживают своего Отца Небесного». В скобках приводится иное толкование: «возлюбленная моя» и «как Тирца» — это Хохма и Бина, называемые «точкой в своем чертоге»; лук Йосефа, который «пребывал в эйтане, силе», также указывает на них.

משם דייקא רועה אבן כו' שעייז מעוררים למעלה ההמשכה בחוי"ב ועייז אח"כ משם רועה אבן⁴³ וכו' וכנ"ל (ועייז בפ' ויחי דר"א ע"ב).

Именно «оттуда» — «пастырь, камень...»: благодаря этому пробуждают Свыше нисхождение в Хохму и Бину, и благодаря этому затем — «оттуда пастырь, камень...», как сказано выше. (См. также Зоар, раздел Вайехи, лист 231б.)

Именно «оттуда»: любовь и воля Израйля пробуждают нисхождение в Хохму и Бину, и лишь затем «оттуда» приходит «пастырь, камень» — поток, который поддерживает их. Здесь приводятся слова Зоара на раздел Вайехи: «оттуда пастырь, камень Израйля».

עו"ל כי אביהם שבשמים היינו אור אבא המלוכש בז"א שנקי שמים⁴⁴ חו"ג והיינו כי התנהגות העולמות ע"י המדות

Можно также сказать, что «их Отец Небесный» — это свет Аба (Отца), облаченный в Зеир Анпин, который называется «небесами» — Хесед и Гвура. Иными словами, управление мирами осуществляется посредством эмоциональных качеств (мидот);

Согласно другому толкованию, «их Отец Небесный» — это свет Аба, Хохмы, облаченный в Зеир Анпин — эмоциональные качества, называемые «небесами». Мудрецы толкуют слово «небеса» как соединение огня и воды (Хагига 12а): Гвуры и Хеседа. Управление мирами осуществляется посредством этих качеств.

אך צריך להמשיך בהם גילוי ח"ע כמ"ש בד"ה באתי לגני ועל כן אור המשכה זו הוא ע"י ב' הבחינות שבאדם הרצון שבמוח והרעותא דליכא וזהו ענין יפה את רעיתי כתרצה:

но в них необходимо привлечь раскрытие высшей Хохмы, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой». Поэтому свет этого нисхождения приходит посредством двух уровней в человеке: воли в разуме и желания сердца. В этом и состоит смысл слов: «Ты прекрасна, возлюбленная моя, как Тирца».

Внутри эмоциональных качеств должен раскрыться свет Хохмы; он приходит благодаря двум видам воли в человеке — воле разума и желанию сердца. Это и означает: «Ты прекрасна, возлюбленная моя, как Тирца».

РАЗДЕЛ 5 • 18-9

Три цвета души

8 ג והנה פ"י הנך יפה רעיתי⁴⁵ פ"י כמו שלמטה בגשמיות עיקר היופי והנוי הוא בצירור ומראה הכולל ג' גוונים יחד שאז הוא עיקר הנוי והתפארת

3. Теперь смысл слов «Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя»: подобно тому как внизу, в материальном мире, основа красоты и изящества заключается в рисунке и облике, в котором соединены вместе три цвета, ибо именно тогда достигаются подлинные изящество и великолепие;

Раздел 3 объясняет слова «Вот, ты прекрасна» на примере материального мира: подлинная красота заключена в рисунке, сочетающем несколько цветов.

והם דרך כלל ג' גוונים לבן, אדום וירוק⁴⁶ שכאשר הם נכללים יחד אז הציור נאה ומהודר משא"כ גוון לבן לבדו או גוון אדום לבדו אין בו שלימות התפארת כ"כ

В общем это три цвета: белый, красный и зелёный. Когда они соединены вместе, рисунок становится красивым и великолепным; белый же цвет сам по себе или красный цвет сам по себе не обладает столь совершенным великолепием.

Три основных цвета — белый, красный и зелёный; каждый из них по отдельности лишён той полноты красоты, которую даёт их сочетание.

(וכענין מ"ש כמראה הקשת⁴⁷ אשר כו' וידוע דג' גווני הקשת הם חיוור סומק וירוק⁴⁸ וע' בפ' נח דע"א (ב')⁴⁹)

(Как сказано: «Подобие вида радуги, которая...»; и известно, что три цвета радуги — белый, красный и зелёный (хивар, сумák и ярк); см. также Зоар, раздел Ноах, лист 71б.)

В радуге видны те же цвета, называемые на арамейском хивар, сумák и ярк. Йехезкель описывает Б-жественную славу словами «подобие вида радуги», а Зоар в разделе Ноах (71б) говорит о видимых в ней цветах.

פ"י גוון לבן שבכנ"י הוא מדת האהבה והחסד לאהבה את ה' ולדבקה בו שאהבה הוא בח"י כסף

То есть белый цвет в Общине Израиля — это качество любви и Хеседа: «любить Б-га и прилепиться к Нему»; ведь любовь соответствует уровню серебра (кесеф),

В душах Израиля белый цвет означает любовь и Хесед — стремление прилепиться к Б-гу. Любовь называется кесеф («серебро»), поскольку слово кесеф связано со словом нихсоф — «тосковать».

כמו נכסוף נכספתה לבית אביך⁵⁰ שהוא גוון לבן ובמ"א נתבאר שזהו ענין האהבה הטבעית⁵¹ המושרשת בכ"א מישראל שלפיכך נמשל לגוון לבן שהוא גוון עצמי⁵² ואינו מורכב.

как сказано: «Ты сильно возжелала (нихсоф нихсафта) дома своего отца»; это белый цвет. В другом месте объясняется, что речь идёт о естественной любви, укоренённой в каждом из Израиля, которая поэтому уподоблена белому цвету: он является самостоятельным цветом, а не составным.

Слова Лавана Якову «ты возжелала (нихсоф нихсафта) дома своего отца» указывают на эту связь; серебро белого цвета. Белый цвет существует сам по себе, а не является смесью, и потому символизирует естественную любовь, укоренённую в каждом еврее.

כך הוא ענין האהבה הנ"ל שהיא מצד עצמיות הנשמה שלמעלה משכל המושג כו' אך אחר האהבה והכוסף והתשוקה הנ"ל צריך להשפיל א"ע

Такова и упомянутая выше любовь: она исходит из самой сущности души, которая выше постигаемого разумом и т. д. Однако после упомянутых выше любви, тоски и страстного стремления человеку необходимо смирить себя

Эта естественная любовь исходит из сущности души, превосходящей понимание. Но одного стремления недостаточно: вслед за ним человеку необходимо смирить себя.

בבחי שמאל דוחה⁵³ בבחי יראה ועמ"ש ע"פ השמים כסאי^{54, 55} כו' וזהו גוון האדום שבהנשמות שהוא מבחי גבורה והם ב' בחי דאברהם אוהבי⁵⁶ ופחד יצחק.^{57, 58}

в духе «левая рука отталкивает», в духе трепета; см. также сказанное о стихе «Небеса — престол Мой...». Это и есть красный цвет в душах, происходящий от уровня Гвуры (сдержанности). Таковы два уровня: «Авраам, любящий Меня» и «Страх Ицхака».

Это — «левая рука отталкивает»: трепет, удерживающий человека. Он и есть красный цвет в душе, происходящий от Гвуры. Любовь и трепет — качества Авраама, которого Б-г называет «любящим Меня», и Ицхака, чьё Б-жественное начало названо «Страхом Ицхака».

9 וגוון שלישי הוא בחי הירוק שהוא הממוצע בין שני גוונין ההפכיים הנ"ל והיינו מדתו של יעקב

Третий цвет — это уровень зелёного, занимающий промежуточное положение между двумя противоположными цветами, упомянутыми выше. Это качество Яакова,

Третий цвет, зелёный, служит посредником между белым и красным, любовью и трепетом. Это качество Яакова.

שהיא מדת הרחמים לעורר רחמים על נפשו בראותו גדולת ה' ית' אשר לגדולתו אין חקר⁵⁹ ויתבונן בירידת נפשו מעיקרא רמה⁶⁰ כו' ועיי' יכמרו רחמיו אשר רחמנות זו ממוצעת בין חו"ג

то есть качество милосердия: пробудить милосердие к своей душе, увидев величие Б-га, благословен Он, «величие Которого неисследимо», и поразмыслив о нисхождении своей души с изначально высокой ступени и т. д.; тогда милосердие в нём пробудится. Это милосердие занимает промежуточное положение между Хесед и Гвурой,

Качество Яакова — милосердие: человек видит безграничное величие Б-га и то, как низко опустилась его собственная душа, говоря словами Талмуда, «с высокой крыши в глубокую яму» (в печатном тексте стоит מעיקרא רמה, следует читать מאיגרא רמה), и проникается состраданием к ней. Это милосердие занимает промежуточное положение между Хесед и Гвурой.

כי מה שיכמרו רחמיו ויחם לבו מאד זהו כעין בחי' גבורה כו' ומ"מ עיקרה מטה כלפי חסד ואהבה (ועי' בפרדס שער⁶¹ הגווני ספ"ג וספ"ב).

ибо то, что милосердие пробуждается и сердце сильно согревается, подобно уровню Гвуры и т. д.; однако по своей сути оно склоняется к Хеседу и любви. (См. также «Пардес», «Врата цветов», конец главы 3 и конец главы 2.)

Глубокое волнение и горячее сердце напоминают Гвуру, однако милосердие склоняется к доброте и любви. В «Пардесе», классическом каббалистическом труде раби Моше Кордоверо, зелёному цвету посвящён раздел «Врата цветов».

והנה מדה אחת אינו יפה כ"א כשיש כל הג' מדות ביחד שע"י יוכלו להיות מהלכים⁶² לעלות בעילוי אחר עילוי כו'.

Итак, одно качество само по себе не прекрасно; прекрасны лишь все три качества вместе. Благодаря этому они могут быть «идущими» (меалхим), поднимаясь от одного возвышения к другому и т. д.

Ни одно качество не прекрасно само по себе; лишь все три вместе позволяют человеку непрестанно подниматься, ступень за ступенью. Такие души — «идушие» (меалхим; Зхария 3:7), постоянно продвигающиеся вперёд, в отличие от ангелов, которые «стоят».

ועמ"ש בד"ה שניך כעדר הרחלים^{63, 64} כו' ובביאור ע"פ וידעת היום גבי ונאספו שמה כל העדרים⁶⁵ כו' וכל המדות האלו בתפלה איתנהו

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Твои зубы — как стадо овец...», и в объяснении к словам «И знай сегодня» — о словах «И собирались там все стада...». Все эти качества присутствуют в молитве,

Здесь указываются два разбора образа «стад»: маамар о словах «Твои зубы — как стадо овец» и объяснение к словам «И знай сегодня» о колодце, у которого «собирались все стада». Все три качества присутствуют в молитве.

כי תפילות אבות תקנום⁶⁶ שהם אברהם יצחק יעקב שהם מקור הג' מדות אלו ומפני כך כל המדות האלו חג"ת איתא בתפלות שתקנו האבות כנ"ל

ибо «молитвы установили праотцы» — Авраам, Ицхак и Яаков, являющиеся источниками этих трёх качеств. Поэтому все эти качества — Хесед, Гвура и Тиферет — присутствуют в молитвах, установленных праотцами, как сказано выше.

Талмуд учит, что праотцы установили ежедневные молитвы: Авраам — утреннюю, Ицхак — послепо-луденную, а Яаков — вечернюю. Поскольку они являются источниками Хесед, Гвуры и Тиферет, все три качества присутствуют в молитве.

וזהו ליעקב אשר פדה את אברהם⁶⁷ כי מדת אהבה מדת אברהם⁶⁸ בלתי מדת רחמנות שהוא מדת יעקב^{69, 70, 71} אינו נחשב ליפה

И это смысл слов «Якову, который избавил Авраама»: качество любви — качество Авраама — без качества милосердия, являющегося качеством Якова, не считается прекрасным;

Слова пророка Йешаяу «Якову, который избавил Авраама» понимаются так, будто Яков избавил Авраама. Любовь Авраама без милосердия Якова ещё не прекрасна, и милосердие «избавляет» её.

אבל כשיש התכללות זו המדה בג' מדות אזי היא יפה ויוכלו לעלות עד אין קץ ועמ"ש סדי"ה שניך כעדר הרחלים וזהו כל המדות חג"ת אהבה ויראה ורחמנות אז הוא יפה כמו למטה במראות.⁷²

но когда это качество включено в три качества, оно становится прекрасным, и они могут подниматься без конца. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Твои зубы — как стадо овец». Таковы все качества — Хесед, Гвура и Тиферет, любовь, трепет и милосердие: вместе они прекрасны, как и видимые внизу цвета.

Когда любовь включена во все три качества, она становится прекрасной и может подниматься без конца, подобно картине, прекрасной благодаря сочетанию цветов.

РАЗДЕЛ 6 • 110

Два вида красоты; глаза твои — голубки

והנה זה הוא היפה הראשון הוא בחי' נעשה⁷³ שהוא יפה על ידי עשיה שלנו באהבה ויראה ורחמנות לדבקה בו ולבטל רצונך מפני רצונו^{74, 75} ביטול במציאות

Итак, это первая «прекрасна»: это уровень «мы будем исполнять» (наасе), ибо она прекрасна благодаря нашим собственным деяниям — любви, трепету и состраданию, побуждающим прилепиться к Нему и «отвергнуть свою волю перед Его волей», — самоустранению самого своего существования (битуль бимциут).

Первая фраза «Вот, ты прекрасна» — это «мы будем исполнять»: красота, которую мы создаём собственным служением, с любовью, трепетом и состраданием, вплоть до того, что отодвигаем свою волю перед волей Б-га, как учат в Мишне. Это самоустранение самого своего существования, а не только отдельных желаний.

אבל יפה השני⁷⁶ גדולה מבחינת יפה הראשון כמו שאמרו רז"ל הבא לטהר מסייעין לו⁷⁷ הרבה שבא לטהר ולהתקדש והוא ענין המשכות המדות העליונות בחי ישראל אשר כך אתפאר⁷⁸ והוא בחינת ישראל דלעילא

Но вторая «прекрасна» выше первого уровня «прекрасна», как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Приходящего очиститься поддерживают» — и поддерживают во многом, — ибо он пришёл очиститься и освятить себя. Это и есть нисхождение высших качеств, уровень «Израиль, которым Я прославляюсь (эспаэр)», то есть Израиль свыше,

Вторая «прекрасна» — «мы будем слушать» — выше первой. Мудрецы говорят, что тому, кто приходит очиститься, помогают свыше; эта помощь и есть нисхождение собственных высших качеств Б-га, называемых «Израиль свыше», о котором сказано: «Израиль, которым Я прославляюсь».

כי שרית עם אלקים⁷⁹ כחתן יכהן פאר⁸⁰ לך ה' הגדולה והגבורה⁸¹ והתפארת וכנס"י היינו שמקבלת הפאר מבחי ישראל דלעילא וזהו ענין הנך יפה השנ ועמ"ש עוד מזה ע"פ ועשו להם ציצית^{82, 83} כו

ибо «ты боролся с Б-гом»; «как жених облачается в великолепие» (пеэр); «Твои, Б-г, величие, мощь и великолепие» (Тиферет). А община Израиля получает великолепие от уровня Израиля свыше. В этом смысл второй фразы «Вот, ты прекрасна». См. также дальнейшее объяснение к стиху «И сделают себе цицит и т. д.»

Имя Израиль напоминает слова «ты боролся с Б-гом»; высшие качества — это «великолепие» жениха (пеэр) и великолепие (Тиферет) из слов «Твои, Б-г, величие, мощь и великолепие». Община Израиля получает это великолепие от Израиля свыше — в этом и состоит вторая «прекрасна» (в печатном тексте стоит השנ; следует читать השני — «вторая»).

(ועמ"ש סד"ה בהעלותך את הנרות⁸⁴ בענין שיורד ע"פ מדותיו⁸⁵ דהיינו מדותיו של הקב"ה ועמ"ש סד"ה אני ישנה^{86, 87} גבי פתחי לי כחודה של מחט ואני אפתח לך כו ועמ"ש בד"ה

(См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда будешь возжигать светильники», о том, что «стекает по краю одежд его» (мидотав), то есть о качествах (мидот) Святого, благословен Он. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Я сплю», о словах «Открой Мне [проём] величиной с игольное ушко, и Я открою тебе и т. д.». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами

Начинается длинное заключённое в скобки перечисление перекрёстных ссылок. Одна из них ведёт к объяснению елея, стекающего по одеждам Аарона: слово мидотав истолковывается как качества (мидот) Б-га. Другая — к мидрашу, в котором Б-г говорит: «Открой Мне проём величиной с игольное ушко, и Я открою тебе» широкий вход.

כי תצא⁸⁸ בענין פיי יפת תואר ומ"ש בענין ורחל היתה יפ"ת ויפת מראה⁸⁹ בד"ה אם לא תדעי לך^{90, 91} כו' ועמ"ש בד"ה כה תברכו⁹² בענין יאר ה' פניו אליך⁹³ ובביאור ע"פ אלה מסעי^{94, 95} בענין תתן אמת ליעקב⁹⁶ כו'

«Когда выйдешь в поход», о значении слов «красивой статью» (йефат тоар); и о сказанном: «Рахель была красивой статью и красивой видом» — в маамаре, начинающемся словами «Если не знаешь и т. д.». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Так благословляйте», о словах «Да озарит Б-г лицо Своё для тебя», и в объяснении к словам «Вот переходы», о словах «Ты дашь истину Яакову и т. д.»

Далее следуют ссылки: на слова «красивой статью» в «Ки теце»; на Рахель, «красивую статью и красивую видом»; на священническое благословение «Да озарит Б-г лицо Своё для тебя»; и на слова «Ты дашь истину Яакову».

ועמ"ש ע"פ מה יפית ומה נעמת⁹⁷ אהבה בתענוגים⁹⁸ וכ"ז הוא ענין הנך יפה כנשמע היינו בחינת יופי הנמשך מלמעלה ועמ"ש בביאור ע"פ יונתי⁹⁹ בענין ומראך נאוה¹⁰⁰

См. также сказанное о стихе «Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях». Всё это относится к словам «Вот, ты прекрасна» в связи с «мы будем слушать»: это красота, нисходящая свыше. См. также объяснение к словам «Голубка моя» о словах «и вид твой прекрасен».)

Последняя ссылка относится к словам «Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях». Все эти места касаются второй «прекрасна» — красоты, нисходящей свыше и соответствующей словам «мы будем слушать».

והנה מ"ש עיניך יונים¹⁰¹ הוא עד"מ¹⁰² כמו זוג יונים¹⁰³ אחד זכר ואחת נקבה והנקבה מקבלת השפעה מהזכר כך ע"ד משל למעלה הקב"ה נמשל לחתן¹⁰⁴ וכנסת ישראל נמשלה לכלה והם נקראו בחינת מקבלים מהקב"ה

Итак, сказанное «глаза твои — голубки» можно пояснить примером пары голубей — самца и самки, причём самка получает от самца. Так и в духовном смысле: Святой, благословен Он, уподобляется жениху, а община Израиля — невесте; её называют принимающей от Святого, благословен Он.

Переходя к словам «глаза твои — голубки»: голуби живут парами, и самка получает от самца. Так и Б-г сравнивается с женихом, а община Израиля — с невестой, получающей от Него.

וכמו יונים שמסתכלים זע"ז כך מכל דבר יוכלו להסתכל ולראות שאין עוד מלבדו^{105, 106} והוא אחד כנ"ל ולהיות ביטול במציאות עד שיהיה בטל רצונך כו'.

И подобно тому, как голуби смотрят друг на друга, так и во всём можно всматриваться и видеть, что «нет никого, кроме Него» и что Он един, как сказано выше, и пребывать в самоустраниении самого своего существования, пока не будет отвергнута «твоя воля» и т. д.

Подобно паре голубей, смотрящих друг на друга, Израиль может всматриваться во всё и видеть в нём, что кроме Б-га нет ничего и что Он един, пока собственная воля не будет отодвинута.

וזהו עיניך יונים כי הנה היונים הם זכר ונקבה שמסתכלים תמיד זה בזה ומתענגים בראייתם זה את זה כך כנ"י היא בבחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא^{107, 108, 109} ומכל דבר יוכלו לראות ולהסתכל שאין עוד מלבדו.

И это [значение слов] «глаза твои — голубки»: ведь голуби бывают самцом и самкой, которые постоянно смотрят друг на друга и наслаждаются, видя друг друга; так и Община Израйля находится на уровне «всматриваться в славу Царя», и во всём может видеть и созерцать, что нет ничего, кроме Него.

Голуби постоянно смотрят друг на друга и наслаждаются этим; так и Община Израйля «всматривается в славу Царя» — выражение из Зоара, которое использует и Танья, — и видит во всём единство Б-га.

РАЗДЕЛ 7 • 111-12

Глаз к глазу; жизнь в голод

11 והנה כתיב כי עין בעין יראו.¹¹⁰ פ"י עין הראשון הוא ההסתכלות מלמטה למעלה והב' הוא השפעה מלמעלה לראות עין בעין כדרך שבא לראות¹¹¹ כך בא ליראות וזהו עין ה' אל יראיו¹¹² למיחלים לחסדו כו'

Теперь, сказано: «Ибо глаз к глазу они увидят». То есть первый «глаз» — это взгляд снизу вверх, а второй — ниспослание свыше, позволяющее видеть глаз к глазу: «как приходят смотреть, так приходят и быть увиденными». И это [смысл слов]: «Око Б-га обращено к боящимся Его, к надеющимся на Его милость и т. д.»

Слова Йешаяу «глаз к глазу они увидят» описывают два взгляда: взгляд Израйля, устремлённый вверх, и взгляд Б-га, Его ниспослание вниз. Установление Талмуда о том, что приходящий в Храм «смотреть» приходит также «быть увиденным», говорит об этом взаимном созерцании. То же выражено в словах: «Око Б-га обращено к боящимся Его, надеющимся на Его милость».

ועיני להציל ממות נפשם¹¹³ דהנה כתיב רגליה יורדות מות¹¹⁴ שלפעמים יורד השפע של בחינת ממכ"ע להיכלות הקליפות וכמ"ש ראה נתתי לפניך היום את החיים¹¹⁵ ואת הטוב ואת המות ואת הרע ובחרת בחיים¹¹⁶ כו וכמ"ש במ"א

и посредством этого — «спасти их душу от смерти». Ведь сказано: «Ноги её нисходят к смерти»: порой поток уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), нисходит в чертоги клипот (скорлуп), как сказано: «Смотри, Я положил сегодня перед тобой жизнь и добро, смерть и зло; и избери жизнь и т. д.», и как написано в другом месте.

В следующем стихе говорится, что это спасает «их душу от смерти». Б-жественный поток мемале коль альмин — света, который даёт жизнь каждому миру, — порой может нисходить во владения клипот, сил, скрывающих Б-жественность, как сказано в Притчах: «Ноги её нисходят к смерти». Выбор между жизнью и смертью, о котором говорит Тора, относится к этому.

אבל על ידי המיחלים לחסדו אזי יציל ממות נפשם הוא בחי" ממכ"ע שלא יהיו רגליה יורדות

Но благодаря «надеющимся на Его милость» Он тогда спасает «их душу от смерти»: «их душа» — это уровень света, наполняющего все миры, чтобы «ноги её» не «нисходили».

Благодаря тем, кто надеется на Его милость, Б-г спасает «их душу» — которую текст отождествляет со светом, наполняющим все миры, — от нисхождения к клипот.

וכמ"ש רחצתי את רגלי¹¹⁷ ועמ"ש ע"פ והארץ הדום רגלי¹¹⁸ ולהחיותם ברעב¹¹⁹ דהנה כתיב כי לא על הלחם לבדו¹²⁰ יחיה האדם וגו' לחם היינו בחינת התורה.

Как сказано: «Я омыла ноги мои»; см. также сказанное о стихе «А земля — подножие ног Моих». «И поддерживать их жизнь во время голода»: ведь сказано: «Ибо не одним хлебом живёт человек и т. д.»; «хлеб» — это уровень Торы.

Слова «Я омыла ноги мои» говорят о ногах, которые больше не будут запачканы. Далее сказано: «и поддерживать их жизнь во время голода»; Тора учит, что человек живёт не одним хлебом, а «хлеб» здесь означает Тору.

12 וזהו ענין הנך יפה בנעשה ולא זה בלבד הוא החיות כי על כל מוצא פי ה' הוא בחי" ההשפעה שנמשך מלמעלה

И в этом смысл слов «Вот, ты прекрасна» — в отношении «мы исполним». Но одной этой жизненной силы недостаточно; необходимы также слова «всем, что исходит из уст Б-га»: это уровень воздействия, нисходящего свыше,

Первое «прекрасна» — «мы исполним» — даёт жизнь, подобно хлебу, то есть изучаемой нами Торе. Но жизнь приходит также «всем, что исходит из уст Б-га», — воздействием свыше, которое соответствует второму «прекрасна» — «мы услышим».

דהיינו הנך יפה בנשמע ע"ד השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפיו¹²¹ ואזי נקי התורה מוצא פי ה' ודברי אשר שמתו בפיו¹²² תען לשוני אמרתך¹²³ וכמ"ש במ"א סד"ה

то есть «Вот, ты прекрасна» — в отношении «мы услышим», подобно словам: «Пусть твои уши услышат то, что ты произносишь устами». Тогда Тора называется «тем, что исходит из уст Б-га», и «Моими словами, которые Я вложил в твои уста»; «Мой язык ответит Твоему слову». И как написано в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами

Талмуд говорит тому, кто читает «Шма»: «Пусть твои уши услышат то, что ты произносишь устами». Так и с Торой: когда мы произносим ее, она становится «тем, что исходит из уст Б-га», Его словами, вложенными в наши уста, а наш язык лишь «отвечает» Его слову.

להבין מ"ש ביום¹²⁴ השע"צ וזהו לחיותם ברעב¹²⁵ שהחיות שלהם הוא מבח"י הרעב¹²⁶ גופא מה שהם רעבים וצמאים אליו ית' זו הו רעבים גם צמאים¹²⁷ נפשם בהם תתעטף פי' נפשם מבואר למעלה.

«Понять сказанное о дне Шмини Ацерет». И в этом смысл слов «чтобы поддержать их жизнь голодом»: их жизненная сила исходит от самого голода, от того, что они алчут и жаждут Его, благословен Он. И в этом смысл слов: «Алчут они и жаждут, и душа их изнемогает в них». Значение слов «душа их» объяснено выше.

Здесь указывается на маамар о Шмини Ацерет, а слова «чтобы поддержать их жизнь голодом» понимаются буквально: сама их жажда и алкание Б-га дают им жизнь. Это душа, которая «изнемогает» в них, как сказано в Теилим, 107.

בהם תתעטף היינו כמ"ש נפשנו חכתה לה¹²⁸ וזהו ויענך וירעיבך ויאכילך¹²⁹ את המן כו' כי על כל מוצא¹³⁰ כו'

«Изнемогает в них» — как сказано: «Душа наша уповает на Б-га». И в этом смысл слов: «Он смирял тебя и томил голодом, и кормил тебя маном и т. д.», «ибо всем, что исходит и т. д.»

Это изнеможение означает томление, как в словах: «Душа наша уповает на Б-га». Так и в пустыне Б-г сначала заставил Израиль голодать, а затем накормил маном, чтобы научить: человек живет «всем, что исходит из уст Б-га».

ועמ"ש סד"ה ויאכילך את המן¹³¹ ועוד אפשר לומר בענין להחיותם ברעב שזהו ענין יוהכ"פ שנאמר בו ועניתם את נפשותיכם¹³² כי הוא למעלה מבח"י אכילה כו'

См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И кормил тебя маном». Можно также истолковать слова «чтобы поддержать их жизнь голодом» как относящиеся к Йом-Кипуру, о котором сказано: «И смиряйте души ваши», ибо он выше уровня еды и т. д.

Согласно другому толкованию, «жизнь голодом» означает Йом-Кипур — пост, описанный словами «смиряйте души ваши», который выше уровня еды.

כי אכילה הוא מה שמתברר המאכל ונהפך לדם ונכלל בבחינת חיצוניות הלב כמו שכל הקרבנות היו רק על מזבח החיצון

Ибо при еде пища подвергается очищению, превращается в кровь и включается во внешнюю сторону сердца, подобно тому как все жертвоприношения приносились только на внешнем жертвеннике.

Очищение при еде происходит так: пища превращается в кровь и включается во внешнюю сторону сердца. Так же и все жертвоприношения приносились на внешнем жертвеннике.

אבל פנימיות הלב הוא למעלה מבחינת אכילה וכמ"ש בד"ה ביום השמיני שלח. ^{133, 134} וע"ז נאמר ולהחיותם ברעב כו' כנ"ל והיינו ע"י עין ה' אל יראיו כו': ¹³⁵

Но внутренняя сторона сердца выше уровня еды, как написано в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день отпустил». Об этом сказано: «и чтобы поддержать их жизнь голодом и т. д.», как упомянуто выше; и происходит это благодаря словам «око Б-га обращено к боящимся Его и т. д.»

Внутренняя сторона сердца выше еды, как объясняется в маамаре о словах «В восьмой день отпустил», и получает жизнь от самого голода. Эта жизнь приходит благодаря словам «око Б-га обращено к боящимся Его».

В СЛУЖЕНИИ

Размышляй о величии Б-га, пока в разуме не родится желание к Нему, и дай ему спуститься в сердце, чтобы желать лишь Его; эта любовь — то, как еврей «поддерживает» Б-га. Молись, проявляя все три качества: любовь, трепет и сострадание к собственной душе в её нисхождении, ибо одна лишь она не прекрасна. Откажись от собственной воли ради Его воли, смотри на всё и видь, что нет ничего, кроме Него; алкай и жаждай Б-га.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как одно и то же слово раяти может означать и «поддерживающая меня», и «друг мой», и почему маамар говорит, что оба значения согласуются?
2. Почему воля, родившаяся в разуме, должна спуститься в сердце, и что добавляет сравнение с переводом (Таргумом)?
3. Почему любовь без трепета и сострадания не называется прекрасной и как Яков «искупает» Авраама?
4. Чем отличается красота «будем исполнять» от красоты «будем слушать»?
5. В каком смысле голод и жажда по Б-гу сами могут быть источником жизни?

Примечания

אבזאצ 1

1 הנך יפה רעיתי

В примечании Kehot сказано, что другая запись (анаа-ха) этого маамара напечатана там на с. 134, а его объяснение (биур) — на с. 139.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ד ע' קלד. ביאור שם ע' קלט. קיצורים והגהות באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקא, ע' תתקד. הנחה אחרת שם ע' תתקז. ראה אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תריג. וראה ג"כ אוה"ת אחרי ע' תקפג. סידור ד"ה ועשו להם ציצית ג, ג.

2 הנך יפה רעיתי

«Вот ты прекрасна, возлюбленная моя; вот ты прекрасна; глаза твои — голуби». В маамаре задается вопрос: почему слова «Вот ты прекрасна» повторяются дважды?

Song of Songs 1:15 שיר השירים א:ט"ו

הנך יפה רעיתי הנך יפה עיניך יונים:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя; вот, ты прекрасна; глаза твои — голубки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, טו.

3 Примечание Kehot указывает для этих слов на Song of Songs 4:1.

Song of Songs 4:1 שיר השירים ד:א

הנך יפה רעיתי הנך יפה עיניך יונים מבפד לצמחתך שערך כעדר העצים שגלשו מהר גלעד:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя, вот, ты прекрасна; глаза твои — как голуби из-под покрывала твоего; волосы твои — как стадо коз, спускающихся с горы Галаад.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 יש בו שני פירושים

В «Ор а-Тора» на «Шлах» имеется ссылка на этот отрывок, а в «Ор а-Тора» на «Ки теце» объясняется значение слова «реаяти» как выражения привязанности и дружбы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' שלח ע' תקפג מציין לכאן ע"ש. ובפ' תצא ע' תתקסט ושם מבאר פ"י חיבה וריעות.

5 במדרש שה"ש ע"פ לסוסתי

Источник Kehot для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א.

6 ישראל מפרנסין

Там указано происхождение слов «Израиль питает». В том отрывке слова «Я уподобил тебя, возлюбленная

моя» истолкованы как «тот, кто питает меня»: Израиль питает и сам получает питание, привлекая жизненную силу и Бесконечный свет в миры посредством Торы и мицвот, подобно тому как пища передает жизненную силу от мозга остальным органам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל יא, ד.

7 רועה ישראל האזינה

«Пастырь Израиля, внимли, ведущий Йосефа, как стадо». Текст понимает слово «роэ» — пастырь — как того, кто кормит и поддерживает.

Psalms 80:2 תהילים פ"ב:ב

רעה ישראל האזינה נהג כצאן יוסף ישב הכרובים הופיעה:

Внемли, Пастырь Израиля, ведущий Иосифа, как овцу; восседающий на херувимах, воссияй.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פ, ב.

8 ותשב באיתן קשתו

Благословение Яакова Йосефу: «И оставался крепким его лук... оттуда пастырь, камень Израиля». Текст приводит этот стих в связи со словом «роэ» — пастырь.

Genesis 49:24 בראשית מ"ט:כ"ד

ותשב באיתן קשתו ויפזו זרעי ידיו מידי אביר יעקב משם רעה אכן ישראל:

Но крепким оставался его лук, и стали упругими мышцы его рук, от рук Могучего Иакова, оттуда, от Пастыря, Камня Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, כד.

9 «Как пастырь осматривает свое стадо в день, когда он среди рассеянных овец своих, так и Я осмотрю овец Моих». Этот образ упоминается в молитве Рош а-Шана.

Ezekiel 34:12 יחזקאל ל"ד:י"ב

כבקרת רעה עדרו ביום ההיותו בתוך צאנו נפרשות כן אבקר את צאני והצלתי אתהם מקל המקומות אשר נפצו שם ביום ענן וערפל:

Как пастух разыскивает своё стадо в день, когда он находится среди своих овец, рассеянных повсюду, так и Я разыщу Моих овец и избавлю их из всех мест, куда они были рассеяны в день облаков и густой тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 או רעך אשר כנפשו

«Или друг твой, который как душа твоя»: слово «реа» —

друг — происходит от того же корня, что и «раяти».

Deuteronomy 13:7: דברים יג

כִּי יִסִּיתְךָ אֶחֱיךָ בְּנֵאֲמָה אוֹבְבָה אוֹבְבָה אוֹ אִשֶּׁת חֵיקְךָ אוֹ רֵעֶךָ אֲשֶׁר
כִּנְפֶשֶׁךָ בְּסֶתֶר לֵאמֹר נִלְכָּה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אֹתָהּ
וְאַבְתִּירָהּ:

Если брат твой, сын матери твоей, или сын твой, или дочь твоя, или жена, возлежащая на груди твоей, или друг твой, который тебе как душа твоя, станет тайно склонять тебя, говоря: «Пойдём и будем служить другим богам», которых не знал ни ты, ни отцы твои;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, ז.

11

למען אחי ורעי

«Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе». Еще один случай употребления слова «реа» в значении близкого друга.

Psalms 122:8: תהלים קכ"ב ח

למען אחי ורעי אֲדַבְרֶה-נָּא שְׁלוֹם בָּךְ:

Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: «Мир тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכב, ח.

12

זה דודי וזה רעי

«Вот мой возлюбленный, вот мой друг, дочери Иерусалима». В «Песни песней» община Израиля называет Б-га rea — другом.

Song of Songs 5:16: שיר השירים ט"ז ט

חכו ממתקים וכלו מממדים זה דודי וזה רעי בנות ירושלים:

Уста его — сама сладость, и весь он — желанный. Таков возлюбленный мой и друг мой, дочери Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, טז.

13

О словах «К моей кобылице» рабби Йонатан толкует слово «раяти» как «мефарнесати» — «те, кто поддерживают меня», которые «кормят» Б-га двумя ежедневными жертвоприношениями: одним утром и другим после полудня. Это первое значение слова «раяти» в маамаре.

Shir HaShirim Rabbah 1:9:6: שיר השירים רבה א' ט' ז

דָּבָר אֶחָד, דְּמִיתִיהָ רַעֲיָתִי, רִבְנָן אֲמַרִי לְפִי שֶׁנִּדְמוּ יִשְׂרָאֵל לְסוֹסִים נִקְבּוֹת וּמִצְרִיִּים הַרְשָׁעִים זָכְרִים מְזֻהָמִים, וְהָיוּ רָצִים אֲחֵרֵיהֶם עַד שֶׁשׁוֹקְעִים בָּיָם. אָמַר רַבִּי סִימוֹן חֹס וְשָׁלוֹם לֹא נִדְמוּ יִשְׂרָאֵל לְסוֹסִים נִקְבּוֹת, אֲלָא גִלִּי הֵינָם נִדְמוּ לְסוֹסִים נִקְבּוֹת, וּמִצְרִיִּים לְסוֹסִים זָכְרִים מְזֻהָמִים, וְרָצוּ אֲחֵרֵיהֶם עַד שֶׁשׁוֹקְעוֹם בָּיָם, וְהָיָה הַמִּצְרִי אוֹמֵר לְסוֹסוֹ אֲתָמוֹל הָיִיתִי מוֹשָׁקֶה לְנִילוּס וְלֹא הָיִיתִי בָּא אֲחֵרִי וְעַכְשָׁו אֲתָה מְשַׁקְעָנִי בָּיָם. וְהָיָה הַסּוֹס אוֹמֵר לְרוֹכְבוֹ (שְׁמוֹת טו, א): רָמָה ...

Ещё одно толкование: «Я уподобил тебя, возлюбленная моя» [димитих]. Мудрецы говорят: Израиль оказался

подобным кобылицам, а [кони] нечестивых египтян были разгорячёнными жеребцами, и они преследовали их, пока те не погрузились в море. Рабби Шимон сказал: Да не будет такого! Израиль не оказался подобным кобылицам; напротив, волны моря показались подобными кобылицам, а [кони] нечестивых египтян были разгорячёнными жеребцами, и они преследовали их, пока волны не потопили их в море. Египтянин говорил своей лошади: «Вчера я тащил тебя к Нилу, а ты не шла за мной, а теперь ты топишь меня в ...»

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

14

В пророчестве Йехезкеля о Б-ге как истинном пастыре Израиля: «На добром пастбище Я буду пасти их, и на высоких горах Израиля будет их загон».

Ezekiel 34:14: יחזקאל ל"ד

בְּמִרְעָה-טוֹב אֶרְעָה אֹתָם וְכֹהֲרֵי מְרוֹם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה נֹהֵם שָׁם תִּרְבֶּצְנָה
בְּנֵה טוֹב וּמִרְעָה שְׁמֵן תִּרְעֶינָה אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל:

Я буду пасти их на хорошем пастбище, и на высоких горах Израиля будет их загон; там они будут отдыхать в хорошем загоне, и будут пастись на тучном пастбище на горах Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 3

15

אחת היא יונתי

«Одна она, голубка моя, совершенная моя». Текст понимает слово «одна» как единственную мысль о Царстве — Малхут.

Song of Songs 6:9: שיר השירים ט"ז ט

אֶחָת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי אֶחָת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיֹלְדָתָהּ רְאוּהָ בְּנוֹת
וְיִאֲשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילִגְשִׁים וְיִהְלִיחָהּ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ט.

АВЗАЦ 4

16

הסתרתי פני רגע ממך

«На краткий миг Я сокрыл от тебя лицо Мое в гневе, но вечной милостью помилю тебя». Текст истолковывает эти слова так: всё изгнание для Б-га — лишь краткий миг.

Isaiah 54:8: ישעיהו נ"ד ח

בְּשַׁצֵּף קָצֵף הִסְתַּרְתִּי פְנֵי רֵגַע מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רִחַמְתִּיךָ אֲמַר גְּאֻלָּהּ

Havayah

В кратком гневе Я на мгновение скрыл от тебя лицо Моё, но вечной добротой сжалюсь над тобой, — говорит Вс-вышний, Искушитель твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, ח.

17

שעלו במחשבה

Шесть вещей предшествовали сотворению мира: одни были сотворены, а другие, среди них праотцы и Израиль, «возникли в мысли» как предназначенные к сотворению. Текст приводит это как источник силы душ пробуждать высшую волю.

Bereshit Rabbah 1:4 ד"ד: א' רבה

«בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים» ששה דברים קדמו לבריאת העולם יש מהן שנבראו ויש מהן שעלו במחשבה להבראות. התורה והכסא הכבוד נבראו תורה מנין שנאמר (משלי ח, כב): «ה' קנני ראשית דרכו» כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): «נכון כסאך מאז וגו'». האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י'): «כענבים במדבר וגו'» ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): «זכור עדתך קנית קדם» בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): «כסא כבוד מרום מראשון וגו'» שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

18

מי לי בשמים ועמך לא הפצתי

«Кто есть у меня на небесах? И кроме Тебя не желаю ничего на земле». Текст использует эти слова, говоря о воле, направленной только к Б-гу.

Psalms 73:25 ע"ג: כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־הִפַּצְתִּי בְּאֶרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

19

יפה את רעיתי כתרצה

«Ты прекрасна, возлюбленная моя, как Тирца, прекрасна, как Иерусалим». Текст усматривает в слове «Тирца» слово «рацион» — воля.

Song of Songs 6:4 ד"ד: ה' שיר

יָפָה אֶת רַעֲיָתִי כְּתֹרֶצָה נָאֹהָ כִּירוּשָׁלַם אֵימָה בְּנִגְלוֹת:

Прекрасна ты, возлюбленная моя, как Тирца, красива, как Иерусалим, грозна, как войско со знаменами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ו, ד.

20

והי על מצחו תמיד לרצון

О золотой пластине на лбу первосвященника сказано: «Она будет на его лбу постоянно, чтобы снискать благоволение (ле-рацион) для них пред Б-гом». Текст связывает лоб и череп с рационом.

Exodus 28:38 כ"ח: ל"ח שמות

וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ אֶהְרֹן וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת־עֹזֶן הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי ה'

И будет она на челе Аарона, и понесет Аарон вину за согрешения при священных дарах, которые сыны Израиля посвящают, — за все их священные приношения; и будет она всегда на его челе, чтобы они были приняты пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, לח.

21

אזי נקי רעותא דלכא

Примечание Кегот указывает на этот ответ Ребе в связи с термином реута делиба; оно не сообщает, что именно там обсуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תשובות וביאורים מכ"ק אדמו"ר סי' כ (נדפס בקובץ ליובאוויטש חוברת טו). ספר הערכים חב"ד כרך א ע' תרט ואילך.

22

שהתרגום ענינו הוא פ"י הלשון הקודש

Примечание отсылает к «Or a-Tora» о Пророках и Писаниях, где говорится о том, что перевод объясняет Святой язык.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתקד.

23

אלמלא תרגומו דהאי קרא

Рав Йосеф говорит, что, если бы не Таргум к стиху «В тот день велик будет траур в Иерусалиме», он не знал бы, что он означает. Текст приводит это, чтобы показать, что перевод раскрывает оригинал.

Megillah 3a:10 ג' א: מגילה

וְאָמַר רַב יוֹסֵף: אִלְמָלָא תַּרְגּוּמָא דְהָאֵי קָרָא — לֹא יָדְעָנָא מַאי קָאָמַר: בְּיוֹמָא הָהוּא יִסְגִּי מִסְפָּדָא בִּירוּשָׁלַם כְּמִסְפָּדָא דְאַחָא בְּרַ עֲמָרִי דְקָטַל יְתִיָּה הַדְרִימוֹן בֶּן טַבְרִימוֹן בְּרִמּוֹת גִּלְעָד וְכְמִסְפָּדָא דִּיאֲשֵׁיָּה בְּרַ אֲמוֹן דְקָטַל יְתִיָּה פֶרְעָה הַגִּירָא בְּבִקְעַת מִגִּידוֹ.

Если бы не перевод этого стиха, мы не знали бы, что он означает. [Перевод (на арамейский язык) гласит следующее]: «В тот день будет великое оплакивание в Иерусалиме, подобное оплакиванию Ахава, сына Омри, убитого Ададриммоном, сыном Риммона, в Рамот-Гиладе, и подобное оплакиванию Иосии, сына Аммона, убитого фараоном Хромым на равнине Мегиддо».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

מועד קטן כ"ח ב:יז-יח"ה Moed Katan 28b:17-18

נענה רבי עקיבא ואמר: "פיוס הוא יגדל המספד בירושלם כמספד הדררימון [בבקעת מגידו]", ואמר רב יוסף: אלמלא תרגומיה דהאי קרא, לא הוה ידענא מאי קאמר. בעידנא ההוא יסגי מספדא בירושלם כמספדא דאחאב בר עמרי דקטל יתיה הדררימון בר טבריימון, וכמספד דיאשיה בר אמוז דקטל יתיה פרעה חגיגא בבקעת מגידו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ג, א. מו"ק כח, ב. וראה בארוכה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתקד.

24

ואהבת בכל לבבך

«И люби Б-га, твоего Б-га, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Текст читает слово «веаавта» по гематрии как «дважды ор», то есть свет.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

25

ואהבת כ"פ אור

В конце раздела «Бемидбар» в примечании в квадратных скобках, со ссылкой на «Эц Хаим», сказано, что сехок — смех — равен двум разам ор, «и так же веаавта»; упомянутый там смех — это раскрытое наслаждение, нисходящее благодаря самоустранению и самопожертвованию во время Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ס"פ במדבר (יט, ד) נ' מאדמו"ר. [כ]. ראה שער הכוונות כוונת ק"ש. פע"ח שער הק"ש פכ"ג. וראה תו"א לג, ג.

26

ואהבת כ"פ אור

Аризаль учит, что, произнося «веаавта», следует иметь в виду привлечение двух светов к Кетеру Нуквы, поскольку числовое значение слов «два света» равно числовому значению слова «веаавта». Примечание «Кехот» приводит это в связи с данной гематрией.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 23:6 פרי עץ

חיים, שער הקריאת שמע כ"ג:ו

כשתאמר ואהבת, תכוין להוריד ב' אורות לכתר דנוקבא כמבואר אצלינו, שהכתר שלה הם ב' אורות לבד, והם גימטריא ואהבת. כי מכאן מתחיל כתר דנוקבא, וז"ש ואהבת את, כי את היא נוקבא. ואהבתך את השכינה תלוי בה, בהשפעת אליה את הכתר שלה. ואני שמעתי למחרים מינץ ששמע ממורי זלה"ה, שיכוין להוריד אליה ב' מוחין, כי אין לה רק ב'. אך הדעת נוטה למה שכתבתי אני, כי אין מלת אור שייך אלא בכתר, כי ג' פעמים אור הם כתר דדוכרא. ודנוקבא הם ב' לבד:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

אבזאצ 6

27

תריץ ריעין

В начале главы Реэ («Смотри, Я предлагаю вам»): йуд имени соответствует Хохме — самоустранению, превосходящему понимание, а верхняя п — Бине, созерцанию величия Б-га. Зоар говорит об этих двух уровнях, что они — «два спутника, которые никогда не расстаются». Поэтому человеку необходимо, чтобы оба они присутствовали в его служении одновременно: созерцание без самоустранения не сохраняется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (ד, א). וע"ל ר"פ ראה. [כ].

28

תריץ ריעין

О словах «Ешьте, друзья (реим)» (Песнь песней 5:1) рабби Шимон говорит, что высшее место, уровни которого пребывают в единстве и радости и никогда не разделяются, называется «реим» — как в словах «Река выходит из Эдена»: Эден и эта река никогда не разделяются. В тексте Хохма и Бина названы «двумя друзьями».

Зоар, Вайקרא 2:29-3:41א"מ:ג'כ"ט-ג'מ"א

אבזאצ 7

29

ח"ע נקי אבא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 290a.

זח"ג רצ, 290א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (פב, א. רעה, ב). [כ]. ראה זח"ג רצ, א.

30

ח"ע נקי אבא

В разделе «Ки Теце» Зоар объясняет изречение: «У того, чей трепет перед грехом предшествует его мудрости»: трепет перед грехом — это высшая Има, тшува, а мудрость (Хохма) — это высший Аба, «Отец»; когда трепет предшествует, Хохма пребывает на человеке, и он называется «сыном», как сказано: «Вы — дети Б-га, Б-га вашего».

Зоар, Ки Теitzei 7:51-11:61א"ס:א"נ-א"י:א"ס:א"נ

31

ח"ע נקי אבא

В «Рая Мехемна» на раздел «Кедошим» (Зоар III, 82a) Верный Пастырь говорит о почете высших Отца и Матери: «Аба — это Хохма», как сказано: «Разве не один у всех нас Отец?» — под высшим Венцом. В примечании Кегот эта страница приводится как источник того, что Хохма называется Аба.

Зоар, Кедошим 4:38-39ל"ח-ל"ט

32

בנים אתם לה' אליכם

«Вы — дети Б-га, Б-га вашего». В тексте эти слова приносятся к праведникам как к детям Аба, высшей

Хохмы.

דברים י"ד:14:1 Deuteronomy

בָּנִים אַתֶּם לַה' אֱלֹהֵיכֶם לֹא תַתְּגַדּוּ וְלֹא־תִשְׁמֹו קִרְחָה בֵּין עֲיִנֵיכֶם לְמַת:

Вы сыны Б-га, Вс-вышнего вашего: не делайте надрезов на теле и не выстригайте волос между глазами ради умершего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יד, א.

33

ברא כרעא דאבוה

В примечании «Кеот» этот каббалистический труд приводится как источник изречения «сын — нога своего отца».

Yevamot 3a:2-4 ד"א:ב:יבמות

דָּאָמַר רַבָּא: אָמַר לִי רַב יִצְחָק פֶּר אֲבָדִימִי: אֶתְיָא "הֶנָּה" "הֶנָּה", אֶתְיָא "זִמָּה" "זִמָּה". הִשְׁתָּא דְאִמְרַת כָּל מַלְתָּא דְאֶתְיָא מִדְּרִשָּׁא חֲבִיבָא לְקָה, לִיתְנִי לְאַחֻת אִשָּׁה לְכַסּוּף! אֵיזִיד דְּאִירִי בְּאִיסוּר אַחוּתָא, תְּנָא אַחוּת אִשְׁתּוּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יונת אלם רפ"ב. וראה תוד"ה מקמי יבמות ג, א. ע"ל ח' דברים (יב, ג). וש"נ. [כ].

34

ברא כרעא דאבוה

Тосафот (начало «Микамей») объясняют, что жена сына — более близкая родственница, чем жена брата, «ибо сын — это нога своего отца». В тексте это изречение применяется к душам как к «ноге» их высшего Отца.

Tosafot on Yevamot 3a על יבמות ג' תוספות

35

ועמ"ש ע"פ והארץ הדום רגלי

В маамаре «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих» Община Израйла называется «ногой», как в словах «Вы — дети Б-га, вашего Б-га» и «сын — нога своего отца». У ноги есть достоинство, которого нет у головы: она несёт голову туда, куда та желает идти, а лечение ноги исцеляет голову.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י רס"י סו. [כ]. תו"א פ' בראשית.

36

והארץ הדום רגלי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Текст отсылает к своему обсуждению этого стиха.

Isaiah 66:1 א"י:שעיהו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הֶדְם רַגְלִי אֵיזֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּלִי וְאֵיזֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

פותח את ידיך

«Ты отверзаешь руку Твою и насыщаешь каждое живое существо благоволением (рацион)». Текст читает «ядэ-ха» как «юдэха» — йуд имени, а слово «рацион» понимает как Б-жественную волю.

Psalms 145:16 ט"ז:פסלם קמ"ה:145:Psalms

פּוֹתַח אֶת־יָדְךָ וּמְשַׁבֵּיעַ לְכָל־חַי רַצּוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, טז.

38

רצון יראיו

«Он исполняет волю боящихся Его; слышит их вопль и спасает их». Текст приводит этот стих, говоря о том, что воля Б-га соединяется с волей боящихся Его.

Psalms 145:19 ט"ט:פסלם קמ"ה:145:Psalms

רַצּוֹן־יִרְאָיו יַעֲשֶׂה וְאֵת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיִשְׁעָם:

Он исполнит желание боящихся Его, услышит также их вопль и спасёт их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

בד"ה כי עמך מקור חיים

В том маамаре слова «Взгляни из Своего святого обиталища, с небес (шамайм)» прочитываются как шам майм — «там вода», то есть Тора, уподобленная воде. Благодаря ей Б-г «благословит народ Свой, Израиль», ибо благодаря Торе Израиль предстаёт перед Ним как нечто ценное.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' מקץ.

40

השקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את

«Взгляни с высоты Своего святого обиталища, с небес, и благослови Свой народ Израиль». Текст объясняет слова «с небес» посредством выражения «их Отец, Который на небесах».

Deuteronomy 26:15 ט"ו:דברים

הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבֵרַךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבָשׁ:

Воззри из святого обиталища Твоего, с небес, и благослови народ Твой Израиль и землю, которую Ты дал нам, как поклялся Ты отцам нашим, землю, текущую молоком и мёдом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

ע"פ ראה אנכי

В первом маамаре раздела Реэ Хохма, йуд имени, называется маскиль лезйтан, где эйтан означает силу, а Бина, верхняя 7, — созерцанием; эти два уровня именуются «точка в своём чертоге» и «два спутника, которые никогда не расстаются». Это согласуется с прочтением слов «его лук пребывал в эйтан».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ר"פ ראה.

42

ותשב באיתן

«И лук его пребывал в силе... оттуда Пастырь, Камень Израиля». В скобках в тексте стоит слово «эйтан» — «сила», как намёк на Хохму и Бину, из которых черпа-ет «Пастырь».

בראשית מ"ט:כ"ד Genesis 49:24

וְתֹשֵׁב בְּאֵיתָן קָשְׁתוֹ וַיִּפְּזוּ זְרָעֵי יָדָיו מִיָּדֵי אָבִיר יַעֲקֹב מִשֵּׁם רָעָה אֲבִן יִשְׂרָאֵל:

Но крепким оставался его лук, и стали упругими мыш-цы его рук, от рук Могучего Иакова, оттуда, от Пастыря, Камня Израиля,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

משם רועה אבן

В разделе «Вайехи» Зоар говорит о драгоценном «кам-не», за который держатся ангелы наверху и Израиль внизу; из него были высечены Скрижали, «и это тайна слов „оттуда Пастырь, Камень Израиля“». В тексте приводится ссылка на эту страницу.

ספר זוהר, ויחי מ"ג:ת"נ-תס"ב Zohar, Vayechi 43:450-462

Две каменные скрижали также были высечены из этого камня; и он также назывался «камнем Израиля» (Быт. 49:24), как было объяснено.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

44

אור אבא המלוכב כז"א שנק' שמים

В примечании говорится, что этот отрывок цитирует-ся там в «Ор а-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תקסח.

АБЗАЦ 8

45

ג) והנה פי הנך יפה רעיתי

В «Ор а-Тора» на раздел Шелах, цитируемом в приме-чании, сказано, что красота заключается именно в со-четании нескольких цветов, «как объясняется в маа-маре „Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя“», и что маамар о цидит связан с этим маамаром. Содержание этого раздела также приводится в «Ор а-Тора» на раз-дел Ки Теце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פי שלח ע' תקפג מציין: "הנה היופי הוא דוקא בכמה גוונים וכמשנ"ת בד"ה הנך יפה רעיתי הנ"ל [— הכוונה לכאן] יעו"ש דדרוש ההוא מתקשר ושייך לדרוש זה [— הגהות על ד"ה ועשו להם ציצית שבסידור ג, ג]. "תוכן סעיף זה מובא באוה"ת כי תצא ע' תקסח.

46

והם דרך כלל ג' גוונים לבן אדום וירוק

В «Ор а-Тора» на раздел Шелах говорится о четырёх цветах, среди которых белый, красный и зелёный; они соответствуют четырём ликам Колесницы: льву, быку, орлу и человеку. В другой записи этого маамара добав-лен четвёртый цвет — техелет (голубой), означающий

принятие ига Небес; он связывает три облачения души — мысль, речь и действие — с Торой и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שלח ע' תקפג מציין לכאן: "כלול מד' גוונים לבן ואדום וירוק ככרתי כו והן די חיות שבמרכבה פני ארי פני שור פני נשר פני אדם כו". וראה באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקו (הנחה אחרת ממאמר זה "יש בחי' גוון רביעי והוא גוון תכלת שהוא בחי' קבוע מ"ש לקשר ג' לבושי הנפש מהדו"מ בתומ"צ".

47

כמראה הקשת

«Подобие радуги, которая бывает в облаке в дождли-вый день; таково было сияние вокруг»; текст исполь-зует этот стих применительно к цветам радуги.

יחזקאל א' כ"ח Ezekiel 1:28

כְּמֵרָאָה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בְעֵנָן בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם כֵּן מֵרָאָה הַנֶּגֶה סָבִיב הוּא מֵרָאָה דְּמוּת כְּבוֹד־ה' וְאֶרְאָה וְאֶפְלַע עַל-פָּנַי וְאֶשְׁמַע קוֹל מִדְּבָר:

Как вид радуги, которая бывает в облаке в день дождя, таков был вид сияния вокруг. Таков был вид подобия славы Вс-вышнего. Увидев это, я пал ниц и услышал го-лос говорящего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א', כח.

48

חיור סומק וירוק

Говоря о Ноахе, Зоар описывает небосвод, в котором заключены все цвета: зелёный, красный, белый и сап-финовый; приводя слова «Подобие радуги», он истол-ковывает «Мой лук» через слова о Йосефе: «его лук пребывал в силе».

ספר זוהר, נח ל"ג:רנ"ט-ל"ד Zohar, Noach 33:259-34:272

Кроме того, небосвод вместе с заключённым в нём квад-ратом содержит всю гамму цветов. Особенно выделяют-ся четыре цвета, каждый из которых отмечен четырьмя прозрачными знаками — верхними и нижними. При разложении они образуют двенадцать. Это зелёный, красный, белый и сапфиновый, который составлен из всех этих цветов. Поэтому написано: «Как вид радуги в облаке в дождливый день, таков был вид сияния вокруг. Таков был вид подобия славы Вс-вышнего» (там же, 1:28), то есть оно содержит все оттенки всех цветов. На это же указывает ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

49

ויע' כפי נח דע"א ב'

Примечание указывает на «Ор а-Тора» на раздел Ноах в связи с этой ссылкой на Зоар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי נח כרך א כא, ב.

50

נכסוף נכספתה לבית אביך

Лаван говорит Яакову: «Ты так сильно стремился к дому своего отца». Текст связывает слово «нихсоф» —

стремиться — со словом «кесэф» — серебро, — и тем самым с белым цветом.

בראשית ל"א:ל"ג Genesis 31:30

וְעַתָּה הֲלֹךְ הַלֵּכֶת כִּי־נִכְסְפָתָה לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה גִּנַּבְתָּ אֶת־אֱלֹקֵי:

А теперь, когда ты непременно ушёл, потому что сильно истомился по дому своего отца, зачем ты похитил моих богов?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, ל. וראה בענין הפסוק לעיל מסעי צ, סע"ב. וראה גם אוה"ת תצוה ע' את"רג.

51 ובמ"א נתבאר שזהו ענין האהבה הטבעית

Примечание указывает на «Op a-Tora» на раздел Ноах, где «в другом месте» объясняется, почему белый цвет означает естественную любовь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' נח כרך א עב, א.

52 לגוון לבן שהוא גוון עצמי

Там говорится, что белый цвет — сама вещь, а не краситель, тогда как красный и зелёный — добавленные к ней красители. Так и светá до ограничения сосудами не имели определённых качеств: они выше качеств и даже выше Хохмы, Бины и Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' אחרי כח, ג ובמ"מ לשם. וראה בסה"מ תקס"ד ע' קלו שאברהם הוא בחי לבן. וראה במ"מ לשם.

53 שמאל דוחה

«Пусть левая рука всегда отталкивает, а правая приближает». Текст соотносит отталкивающую левую руку с трепетом — самоуничижением, которое следует за любовью.

סוטה מ"א א:ר"ז-6:47 Sotah 47a:6-7

תנו רבנן: לעולם תהא שמאל דוחה וימין מקרבת, לא כאלישע שדחפו לגחזי בשתי ידיו, ולא כיהושע בן פרחיה שדחפו לישו הנוצרי מתלמידיו בשתי ידיו. אלישע מאי היא, דכתיב: "ויאמר נעמן הואל קח כפרים", וכתיב: "ויאמר אליו לא לבי הלא כאשר הפך איש מעל מרכבתו לקראתה העת לקחת את הכסף ולקחת בגדים וזיתים וכרמים וצאן וקר ועבדים ושפחות".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54 ע"פ השמים כסאי

Во втором маамаре «Тора Ор» слова «Небеса — престол Мой» истолковываются как возвращение (шов) — нисхождение, подобное тому, как сидящий опускает своё положение, после «бега» (рацо) любви. Из этого столбца объясняется, что сейчас, когда клипа скрывает Б-жественность, сначала должно быть рацо — самоотмена «есть», — а затем шов; в грядущем же новые небеса и земля возникнут только благодаря пробуждению свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ב, ג ואילך.

55 השמים כסאי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Текст отсылает к своему разбору этого стиха, посвящённому самоуничижению, порождённому трепетом.

ישעיהו ס"ו:א:66 Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כְּסֵאִי וְהָאָרֶץ הֶדְם רִגְלֵי אֵיזָה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵיזָה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 אברהם אוהבי

«Потомство Авраама, любящего Меня». Качество Авраама — любовь.

ישעיהו מ"א:ח:41 Isaiah 41:8

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר כָּתַרְתִּיד זֶרַע אַבְרָהָם אֱהָבִי:

Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал, потомство Авраама, друга Моего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 ופחד יצחק

В «Op a-Tora» на Песнь песней здесь приводится ссылка на Зоар (1:137b).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך א ע' קע מציינ כאן לוח"א קלו, ב.

58 ופחד יצחק

Яаков говорит о «Б-ге моего отца, Б-ге Авраама и Страхе Ицхака». Качество Ицхака — трепет, Гвура.

בראשית ל"א:מ"ב Genesis 31:42

לֹא־יִלְדִי אֱלֹקִים אֲבִי אֱלֹקֵי אַבְרָהָם וַפְּחַד יִצְחָק הָיָה לִּי כִּי עַתָּה רִיקָם שְׁלַחְתָּנִי אֶת־עֲנָנִי וְאֶת־יָגִיעַ כְּפִי רָאָה אֱלֹקִים וַיֹּכַח אִמָּשׁ:

Если бы Б-г отца моего, Б-г Авраама и Страх Ицхака, не был на моей стороне, то ныне ты отослал бы меня ни с чем. Б-г увидел мое бедствие и труд моих рук и вершил суд прошлой ночью».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 אבצאצ

59 לגדולתו אין חקר

«Велик Б-г и весьма прославлен, и величие Его неисследимо». Текст приводит эти слова, говоря о величии, над которым размышляют.

תהילים קמ"ה:ג:145 Psalms 145:3

גָּדוֹל ה' וּמְהֵלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

מעיקרא רמה

Когда рабби дошёл до стиха «Он низринул с небес на землю», книга выпала у него из рук, и он произнёс: «С высокой крыши — в глубокую яму». Слова текста «с великой высоты и т. д.» (в печатном тексте **מעיקרא רמה**) отсылают к этому изречению, применяя его к нисхождению души.

Chagigah 5b ה' בגיגה

61

בפרדס שער הגונים ספ"ג

В цитируемом примечании «Op a-Tora» добавляет «и главу 2» и объясняет, что этот зелёный цвет «подобен шафрану и желтку яйца» — это подлинное смешение красного и белого, как сказал Рашби: «Зелёный включает белое и красное».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ופ”ב, שהירוק הזה הוא הירוק כמוריקא וכחלמון ביצה שהוא ממש כללות אדום ולבן, וכן פ”י הרשב”י ירוק כליל חיור וסומק” — אוה”ת שה”ש כרך א ע”קע.

62

מהלכים

«Я дам тебе ходить (ме-халхим) среди стоящих здесь». Текст намекает на это: благодаря трём качествам вместе душа продолжает подниматься.

Zechariah 3:7 זכריה ג' ז' ז' ז'

כה-אמר ה' צבאות אם-בדרכי תלך ואם את-משמרת תשמר וגם-אתה תדון את-ביתי וגם תשמר את-חצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

בדי"ה שניך כעדר הרחלים

Там «твои зубы» — шин, буква, которая, согласно «Тикуней Зоар», включает «три стада овец», то есть трёх праотцев; три её вав соответствуют трём «святым» в Кдуше. В примечании «Кегот» из этого маамара приводятся слова о том, что благодаря сочетанию и включению в них привлекается сила и жизненность, превосходящие те, которыми обладает каждая буква по отдельности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן לה, א ואילך "ע"י הצירוף והתכללות נמשך בהן כח וחיות מה שלמעלה מערך הכח והחיות של כל אות בפ"ע".

64

שניך כעדר הרחלים

«Зубы твои — как стадо овец, выходящих из купальни». Текст отсылает к своему маамару на этот стих.

Song of Songs 6:6 שיר השירים ו' ז' ז' ז'

שניך כעדר הרחלים שעלו מן-הרחצה שפלים מתאמות ושפלה אין בהם:

Зубы твои — как стадо овец, выходящих из купальни; все они попарно, и нет среди них ни одной бесплодной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

ונאספו שמה כל העדרים

У колодца, где Яков встретил Рахель: «И собирались там все стада». Текст отсылает к своему объяснению стиха «Познай же ныне» применительно к этому стиху.

Genesis 29:3 בראשית כ"ט:ג

ונאספו-שמה כל-העדרים וגללו את-האבן מעל פי הבאר והשקו את-הצאן והשיבו את-האבן על-פי הבאר למקמה:

И собирались там все стада; и отваливали камень от устья колодца, поили овец и возвращали камень на место, к устью колодца.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

תפלות אבות תקנום

Рабби Йоси, сын рабби Ханины, говорит: «Патриархи установили молитвы»: Авраам — утреннюю молитву, Ицхак — послеполуденную, Яков — вечернюю.

Berakhot 26b:4-5 ברכות כ"ו ב:ד-ה' ז' ז' ז'

איתמר, רבי יוסי ברבי חנינא אמר: תפלות אבות תקנום. רבי יהושע בן לוי אמר: תפלות כנגד תמידין תקנום. תניא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותניא כוותיה דרבי יהושע בן לוי. תניא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שגאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין "עמידה" אלא תפלה, שגאמר: "ויעמד פינקס ויפלל".

Передано: рабби Йосе, сын рабби Ханина, сказал: Праотцы установили молитвы. Рабби Йеошуа бен Леви сказал: Молитвы были установлены в соответствии с постоянными жертвоприношениями. Есть учение, согласующееся с мнением обоих. Есть учение, согласующееся с мнением рабби Йосе, сына рабби Ханина: Авраам установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Авраам рано утром и пошёл к месту, где стоял» (Быт. 19:27) — «стоял» означает молитву, как сказано: «И восстал Пинхас и помолился» (Ис. 106:30).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות כו, ב. ובהנסמן בשער י"ז שם.

67

ליעקב אשר פדה את אברהם

«Поэтому так говорит Б-г дому Яакова, Тому, Кто выкупил Авраама». Текст истолковывает это как сострадание, завершающее любовь.

Isaiah 29:22 ישעיהו כ"ט:כ"ב

לכן כה-אמר ה' אליבית יעקב אשר פדה את-אברהם לא-עתה יבוש יעקב ולא עתה פניו יחורו:

Поэтому так говорит Вс-вышний, искупивший Авраама, о доме Яакова: Яаков ныне не будет постыжен, и лицо его ныне не поблдеет;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 32:6 Tanya, Likkutei Amarim
לייבוי
וגם המקורבים אליו והוכיחם ולא שבו מעונותיהם שמצוה לשנאותם -
מצוה לאהבם גם כן. ושתיהו הן אמת: שנאה - מצד הרע שבהם, ואהבה
- מצד בחינת הטוב הגנוז שבהם, שהוא ניצוץ אלקות שבתוכם המחיה
נפשם האלקית. וגם, לעורר רחמים בלבם עליה, כי היא בבחינת גלות
בתוך הרע מסטרא אחרא הגובר עליה ברשעים, והרחמנות - מבטלת
השנאה ומעוררת האהבה, כנודע ממה שכתוב: ל"עקב אשר פדה את
אברהם".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כט, כב. ע"ל המאמר ד"ה וספרתם פ"ב [אמור לה, ג]. וש"י. [כ].
וראה תניא פלי"ב ובהערות ותיקונים לכ"ק אדמו"ר שם.

68

מדת אהבה מדת אברהם

«Семья Авраама, любящего Меня»: любовь — качество
Авраама.

Isaiah 41:8:ח"א:מ"א ישעיהו

ואתה ישראל עבדי יעקב אשר בחרתיך ורע אברהם אהבי:

Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал,
потомство Авраама, друга Моего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישע"י מא, ח.

69

רחמנות מדת יעקב

О словах «Как отец милует своих детей» рабби Леви
говорит, что самый милосердный из праотцев — Яа-
ков: он шёл впереди своей семьи, говоря: «Лучше
пусть ударит меня, а не их».

Bereshit Rabbah 78:8:ח"ח:ע"ח בראשית רבה

וישם את השפחות ואת ילדיהן ראשונה - הדא אמרה: אחרון אחרון
חביבי. והוא עבר לפניהם, הה"ד (תהלים קג): כרחם אב על בנים. תני,
ר' חייא: כרחמן שבאבות. ואי זה הוא רחמן שבאבות? ר' יהודה אמר:
זה אברהם. אמר אברהם (בראשית יח): חלילה לך מעשות כדבר הזה.
ר' לוי אמר: יעקב והוא עבר לפניהם, אמר: טב דיגע בי ולא כהון.
וישתחו ארצה שבע פעמים למה שבע? על שם (משלי כד): כי שבע
יפול צדיק וקם. דבר אחר: למה שבע? אמר לו: הוי רואה את עצמך
כאלו את נתון לפנים משבעה קינקלין ...

«Он поставил рабынь и детей их впереди, а Лею и детей
её за ними, а Рахиль и Йосефа позади всех» (Бытие
33:2). «Он поставил рабынь и детей их впереди» — это
означает: чем дальше кто стоит, тем он любимее. «Он
прошёл перед ними и поклонился до земли семь раз,
пока не подошёл к брату своему» (Бытие 33:3). «Он про-
шёл перед ними» — об этом сказано: «Как отец милует
сына своего» (Псалмы 103:13). Рабби Хия учил: как са-
мый милосердный из праотцев. Кто самый милосерд-
ный из праотцев? Рабби Йеуда сказал: это Авраам. ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022
(CC-BY)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 42:ב Tanya, Likkutei Amarim

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זהר לך פו, ב. שמיני לח, א. ב"ר פע"ח, ח. וראה תניא פמ"ב.

70

מדת יעקב

О разделе «Лех леха» Зоар говорит, что Ицхак возве-
стил: наверху есть суд и Судья, а Яаков пришёл и про-
будил милосердие в мире.

Zohar, Lech Lecha 24:248-259:ט"ד:רמ"ה-רנ"ט

71

מדת יעקב

О разделе «Шмини» Зоар толкует слова «Вспомни ми-
лосердие Твоё, Б-г, и доброту Твою»: «милосердие
Твоё» — это Яаков, а «доброта Твоя» — Авраам.

Zohar, Shmini 4:40-49:ט"ז:מ"מ-מ"ט

72

Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of
Songs 2.

Song of Songs 2:שיר השירים ב'

אבזאц 10

73

והנה זה הוא היפה הראשון הוא בחי נעשה

В другой записи, цитируемой в примечании, первая
фраза «Вот, ты прекрасна» — это наасе, сказанное Из-
раиелем при получении Торы: «мы создадим для себя»
красоту и великолепие, служа Б-гу тремя цветами,
снизу вверх, и тем самым украшая себя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקו (הנחה אחרת מהמאמר): "וז"ש שהנך יפה
הלזו הראשון הוא מאמר נעשה שאמרו ישראל בקבלת התורה פ"י נעשה לנו
אנחנו בעצמינו היופי והת"ת ע"י העבודה שיעבדו את ה' בג' גוונין הנ"ל
שבא מלמטה למעלה שמפאריי הם בעצמן אי"ע כנ"ל".

74

ולבטל רצונך מפני רצונו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ד.

75

ולבטל רצונך מפני רצונו

Мишна учит: «Отмени свою волю перед Его волей,
чтобы Он отменил волю других перед твоей волей».

משנה אבות ב:ד: Pirkei Avot 2:4

הוא ה"ה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל
רצונה מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה. הלל אומר,
אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את
חברה עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו
להשמע. ואל תאמר לך שאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы
Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою
волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других
ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от об-
щины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не
суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не го-
вори того, что не может быть понято, [полагая], что в
конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у
меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно,
у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

76 אבל יפה השני

«Op a-Тора» ссылается там на этот отрывок и подробно его обсуждает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תריג שמציין לכאן ע"ש בארוכה.

77 הבא לטהר מסייעין לו

Реш Лакиш: «Тому, кто приходит оскверниться, открывают путь; тому, кто приходит очиститься, помогают». В тексте добавлено: «весьма».

Shabbat 104a:5 ה"א:5

ה"ו — זה שמו של הקדוש ברוך הוא. ז"ח ט"י כ"ל — ואם אתה עושה כן, הקדוש ברוך הוא זן אותך, וכן אותך, ומטיב לך, ונותן לך ירושה, וקושר לך כתף לעולם הבא. מ"ם פתוחה, מ"ם סתומה — מאמר פתוח, מאמר סתום. נו"ן כפופה, נו"ן פשוטה — נאמן כפוף, נאמן פשוט.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קד, א. וש"נ.

78 ישראל אשר בך אתפאר

«Ты — Мой слуга, Израиль, в котором Я прославлюсь». Текст понимает это как относящееся к Израилу Свыше — высшим качествам.

Isaiah 49:3 ג'ט:3

ויאמר לי עבדי־אתה ישראל אשר־בך אתפאר:

И сказал мне: «Ты раб Мой, Израиль, в ком Я прославлюсь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מט, ג.

79 כי שרית עם אלקים

«Отныне имя твоё будет не Яаков, а Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и людьми и одолел».

Genesis 32:29 ט"ב:29

ויאמר לא יעקב יאמר עוד שמו כי אם־ישראל כי־שרית עם־אלקים ועם־אנשים ותוכל:

И сказал: «Отныне имя твоё будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, כט.

80 כחתן יכהן פאר

«Как жених украшает себя великолепиями, а невеста убирает себя драгоценностями». Текст говорит о пеэр жениха — великолепии, нисходящем свыше.

Isaiah 61:10 י"א:61

שוש אָשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאַלְקֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁשׁע מְעִיל צִדְקָה יַעֲטֵנִי כְּחַתָּן יִכְהֶן פֶּאֶר וְכִכְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды

спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סא, י.

81 לך ה' הגדולה והגבורה

Благословение Давида: «Твои, Б-г, величие, могущество и великолепие». Текст называет эти высшие качества великолепиями, которое получает Израиль.

I Chronicles 29:11 ט"ז:29

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לך ה' הַמְּלִכָה וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

82 ע"פ ועשו להם ציצית

В примечании указано, что обсуждение слов «И сделают себе цицит» находится в разделе о цицит в сидуре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור שער הציצית.

83 ועשו להם ציצית

«Обратись к сынам Израиля и скажи им, чтобы они сделали себе цицит». Текст отсылает к маамару на этот стих.

Numbers 15:38 ט"ו:ל"ח

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנוּ עַל־צִיצִית הַכַּנֹּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

«Скажи сынам Израиля и повели им, чтобы они во всех поколениях своих делали кисти на краях одежд своих и прикрепляли к кисти каждого края нить голубого цвета.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 סדי"ה בהעלותך את הנרות

В конце этого маамара слова «стекает по краю одежд его» (мидотав) означают, что качества (мидот) Святого, благословен Он, и Его любовь раскрываются сверху вниз. Это не подобно человеческой любви, которая из жажды поднимается снизу благодаря Торе и мицвот и привлекает тринадцать качеств милосердия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהעלותך ל, ד.

85 שיורד ע"פ מדותיו

«Как доброе масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона, стекающее на край его одежд (мидотав)». Текст понимает мидотав как качества Б-га.

Psalms 133:2 ג'ב:133

כֶּשֶׁמֶן טוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַנֶּהָן וְזֶמֶן־אֲהָרָן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;
Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

סד"ה אני ישנה

В конце маамара «Я сплю, но сердце моё бодрствует» объясняется, что «открой Мне, как игольное ушко»: всё, что человек способен открыть, начиная с Хохмы и ниже, подобно игольному ушку по сравнению с Бесконечным светом, окружающим все миры. А слова «Я открою тебе, как вход в зал» означают высшее пробуждение свыше, превосходящее цепь нисходящих миров и пробуждающее стремление сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן לה, א.

87

אני ישנה

«Я сплю, но сердце мое бодрствует; голос возлюбленного моего стучится: „Открой мне“». Текст отсылает к маамару на этот стих.

שיר השירים ה:ב Song of Songs

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתח־לי אחתי רעיתי יונתי תמתי
שראשי נמלא־טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

בד"ה כי תצא

Там говорится о двух уровнях души: один облачён в тело, другой стоит над ним как макиф (его мазаль). Высший уровень называется «красивой статью», поскольку его корень — в словах «Твои, Б-г, величие, мощь и великолепии» (Тиферет), а Тиферет — это красота, как сказано: «Вот, ты прекрасна». Душа, заключённая в теле, — «женщина, красивая статью» — получает от него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי תצא לו, א.

89

ורחל היתה יפ"ת ופת מראה

«Рахель была прекрасна станом и красива лицом».

בראשית כ"ט:17 Genesis 29

ועיני לאה רכות ורחל היתה יפת־תאר ופת מראה:

А глаза у Лии были слабые, а Рахиль была красива станом и прекрасна лицом.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

בד"ה אם לא תדעי לך

В маамаре «Если не знаешь, прекраснейшая из женщин» слова «красивая статью» объясняются как правильные пропорции членов тела, а «красивая видом» — как сияние лица; Рахель — это община Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כג, ב.

91

אם לא תדעי לך

«Если не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада». Текст отсылает к маамару на этот стих, где объясняется красота Рахели.

שיר השירים א:8 Song of Songs

אם־לא תדעי לך הִפֵּה בְנָשִׁים צִאִי־לָהּ בְּעֶקְבֵי הַצֹּאן וְרָעִי אֶת־גְּדִיתָהּ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרָעִים:

Если ты не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада и паси козлят твоих возле шатров пастухов.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

בד"ה כה תברכו

Там слова «Да озарит Б-г лицо Своё для тебя» означают ответ свыше на собственное пробуждение человека: когда он жаждет, чтобы Бесконечный свет раскрылся внизу так же, как наверху, к нему нисходит сияние лица — Хохма («мудрость человека озаряет лицо его»). Это раскрытие происходит посредством Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי נשא כו, ד.

93

יאר ה' פניו אליך

Священническое благословение: «Да озарит Б-г тебя лицом Своим и помилует тебя».

במדבר ו:כ"ה Numbers 6

יאר Havayah פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְהַנֶּךְ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94

ובביאור ע"פ אלה מסעי

В объяснении к словам «Вот переходы» в «Ликутей Тора», «Масэй», разъясняется выражение «Ты дашь истину Якову»: Яков — это Зеир Анпин, в котором раскрывается истина, когда в него нисходят тринадцать качеств милосердия; оттуда сияние высшего лица нисходит к Израилу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי מסעי.

95

אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля». Текст отсылает к объяснению этого стиха.

במדבר ל"ג:1 Numbers 33

אלה מסעי בני־ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד־משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

תתן אמת ליעקב

«Ты дашь истину Яакову, милость — Аврааму».

Micah 7:20 מִיכָה ז':כ'

תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

ועמ"ש ע"פ מה יפית ומה נעמת

В примечании указано на «Op a-Tora», где обсуждаются слова «Как прекрасна ты и как приятна».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תריג. וראה אנה"ק סי' יח.

98

מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь, среди наслаждений». Текст перечисляет этот стих среди мест, где говорится о красоте, ниспосылаемой свыше.

Song of Songs 7:7 שִׁיר הַשִּׁירִים ז':ז'

מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

בביאור ע"פ יונתי

В дальнейшем объяснении к словам «Голубка моя, в расщелинах скалы» выражение «вид твой прекрасен» относится к мицвот: изящество и красота — это Тиферет, становящаяся венцом для нижестоящего уровня. Когда человек сначала отдаёт себя «всем достоинством твоим» в тшуве, его добрые дела сияют, и Нукве даруется венец с уровня, обычно не нисходящего к ней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן כ, ד.

100

ומראך נאוו

«Голубка моя, в расщелинах скалы... дай мне услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и облик твой прекрасен».

Song of Songs 2:14 שִׁיר הַשִּׁירִים ב':יד'

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את מראיך השמיעני את קולך כי קולך ערב ומראיך נאוו:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

עיניך יונים

«Вот ты прекрасна, возлюбленная моя, вот ты прекрасна; глаза твои — голубки». В примечании «Кеот» здесь приводится этот стих.

Song of Songs 4:1 שִׁיר הַשִּׁירִים ד':א'

הנה יפה רעיתי הנה יפה עיניך יונים מפני צמחתך שערך קעדר העינים שגלשו מהר גלעד:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя, вот, ты прекрасна; глаза твои — как голуби из-под покрывала твоего; волосы твои — как стадо коз, спускающихся с горы Галаад.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, א.

102

והנה מ"ש עיניך יונים הוא עד"מ

В этой записи отрывок здесь длиннее: стих завершается словами «глаза твои — голубки», чтобы объяснить, почему лицо свыше сияет благодаря лицу общины Израиля внизу, хотя между творением и Творцом нет никакого сравнения: «и это понятно из примера».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ד ע' קלז הוא באריכות יותר: "וזהו שמסיים עיניך יונים, פי' בא ליתן טעם על סיבת ההשתל' דהארת פנים עליונים מפני הארת פנים תחתונים דכנס"י אע"פ שאין ערוך כלל בין נברא לבורא כו', לפי שעיניך יונים, וביאור ענין זה יובן עד"מ".

103

עד"מ כמו זוג יונים

Там слова «глаза твои — голубки» означают пару голубей, которые всегда смотрят друг на друга и радуются; так и связь любви должна быть столь крепкой, чтобы глаза и сердце человека всегда были устремлены к «славе Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם תר"א מז, ג.

104

הקב"ה נמשל לחתן

Примечание Кегот указывает для этих слов на Taanit 26b.

תענית כ"ו בט"ז Taanit 26b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב.

105

וכמו יונים שמסתכלים . . שאין עוד מלבדו

Этот отрывок цитируется в «Op a-Tora», где также приводится нечто от имени Ребе Межерича; примечание не уточняет, что именно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת שה"ש כרך א ע' שלו. וראה שם מה שכתב בשם כ"ק אדה"א.

106

אין עוד מלבדו

«Тебе было показано, чтобы ты знал: Б-г есть Б-г, нет ничего, кроме Него».

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האֱלֹהִים אֵין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

לאסתכלא ביקרא דמלכא

В «Тании» говорится о радости сердца, когда глаза мудрых — в разуме — «созерцают славу Царя» и величие Его величия, беспредельного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עש"ב (רפ"ט). ובוז"א (לח, ב. קצט, א). [כ].

108

לאסתכלא ביקרא דמלכא

В рассказе Зоара о чертогах Ган Эдена говорится, что облачённые там души «взирают на славу своего Владыки», а души прозелитов — «взирают на высшую славу».

ספר זוהר, בראשית נ"א-ו-נ"ד:י"ז 51:6-54:17 Zohar, Bereshit

109

לאסתכלא ביקרא דמלכא

О словах «и удаляться от зла — понимание» Зоар говорит, что благодаря этому достигают Бины — «чтобы знать и взирать на славу высшего Царя».

ספר זוהר, מקץ ח:קכ"ז-ט:קל"ח 8:127-9:138 Zohar, Miketz

И тогда Он дал человеку наставление, как читаем далее: «И человеку сказал: вот, страх Вс-вышнего — это мудрость, а удаление от зла — разумение» (там же, 28:28), ибо мудрость — средство достичь страха перед Святым, благословен Он, а разумение — способность отделить и отдалить примеси, и таким образом обрести знание и понимание славы Всевышнего Царя».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

110

כי עין בעין יראו

«Голос твоих стражей: они возвысят голос, вместе будут петь, ибо лицом к лицу они увидят, когда Б-г возвратится в Сион».

שעיהו נ"ב:ח 52:8 Isaiah

קול צפיה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, ה.

111

כדרך שבא לראות

Тот, кто слеп на один глаз, освобожден от обязанности являться в Храме, «ибо, как приходят увидеть, так приходят и быть увиденными»: обоими глазами.

חגיגה ד' ב:ה 4b:5 Chagigah

רבי יוחנן בן דהבאי אומר משום רבי יהודה: סומא באחת מעיניו פטור מן הראייה, שנאמר: "יִרְאֶה" "יִרְאֶה", כדרך שבא לראות כך בא ליראות. מה בא לראות — בשתי עיניו, אף ליראות — בשתי עיניו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה ד, ב.

112

עין ה' אל יראיו

«Вот, око Б-га обращено к боящимся Его, к надеющимся на Его доброту».

תהילים ל"ג:י"ח 33:18 Psalms

הנה עין ה' אל־יראיו למיחלים לחסדו:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, יח.

113

להציל ממות נפשם

«Чтобы спасти их душу от смерти и сохранить им жизнь во время голода». Текст объясняет обе части этого стиха.

תהילים ל"ג:י"ח 33:19 Psalms

להציל ממות נפשם ולחיותם ברעב:

Чтобы избавить душу их от смерти и сохранить их в голод.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

רגלי יורדות מות

«Ее ноги нисходят к смерти, шаги ее достигают могилы». Текст относит это к жизненной силе, нисходящей в клипот.

משלי ה:ה' 5:5 Proverbs

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ה, ה.

115

ראה נתתי לפניך היום את החיים

«Смотри, Я предложил тебе сегодня жизнь и добро, смерть и зло».

דברים ל"ט:י"ז 30:15 Deuteronomy

ראה נתתי לפניך היום את־החיים ואת־הטוב ואת־המָוֶת ואת־הרָע:

Смотри, ныне предложил я тебе жизнь и добро, смерть и зло,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, טו.

116

ובחרת בחיים

«Я предложил тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; и избери жизнь».

דברים ל"ט:י"ז 30:19 Deuteronomy

העדתי בכם היום את־השָׁמַיִם ואת־הָאָרֶץ החיים והמָוֶת נתתי לפניך הברכה והקלָלָה ובחרת בחיים למען תחיה אתה וזרעך:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, יט.

Чтобы избавить душу их от смерти и сохранить их в голод.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 וזהו לחיותם ברעב שהחיות שלהם הוא מבחי הרעב

В примечании здесь приводится ссылка на то, что жизнь исходит от самого голода.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סי מאמרי אדה"א במדבר ח"א ע' רס. לקו"ש חכ"ט ע' 313 וע' 332 ובהערות לשם מציין "וראה תו"א ר"פ לך".

127 רעבים גם צמאים

«Алчут они и жажнут, и душа их изнывает в них». Текст понимает это изнеможение как томление по Б-гу.

Psalms 107:5 תהילים ק"ז:ה

רעבים גם צמאים נפשם בהם תתעטף:

Голодные и жаждущие, душа их изнемогала в них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קז, ה.

128 נפשנו חתה להי

«Душа наша уповае на Б-га; Он — наша помощь и наш щит».

Psalms 33:20 תהילים ל"ג:כ

נפשנו חתה להי עזרנו ומגננו הוא:

Душа наша уповала на Вс-вышнего; Он — помощь наша и щит наш.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, כ.

129 ויענך וירעיבך ויאכילך

«...но всем, что исходит из уст Б-га, живёт человек». Текст понимает это как дарование свыше — второй «прекрасный».

Deuteronomy 8:3 דברים ח:ג

ויענך וירעיבך ויאכילך את־המן אשר לא־ידעת ולא ידעו אבת־ך למען הודיעך כי לא עלי־הלחם לבדו יחיה האדם כי עלי־כל־מוצא פי־הי יחיה האדם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ג.

130 כי על כל מוצא

«...но всем, что исходит из уст Б-га, живёт человек». Текст понимает это как дарование свыше — второй

«прекрасный».

Deuteronomy 8:3 דברים ח:ג

ויענך וירעיבך ויאכילך את־המן אשר לא־ידעת ולא ידעו אבת־ך למען הודיעך כי לא עלי־הלחם לבדו יחיה האדם כי עלי־כל־מוצא פי־הי יחיה האדם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ג.

131 סדיה ויאכילך את המן

В конце маамара «И кормил тебя маном» объясняется сказанное: «Не одним хлебом живет человек... но всем, что исходит из уст Б-га». Человек живет, размышляя о том, что Тора исходит из уст Б-га и едина с Ним, подобно ману — росе свыше, принявшей материальную форму, чтобы ее можно было есть.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' עקב טז, א.

132 ועניתם את נפשותיכם

О Йом-Кипуре: «Это суббота покоя для вас, и смиряйте ваши души».

Leviticus 23:32 ויקרא כ"ג:ל"ב

שבת שבתון הוא לכם ועניתם את־נפשותיכם בתשעה לחודש בערב מערב עד־ערב תשבתו שבתכם:

Это будет для вас суббота полного покоя, и смиряйте души ваши; в девятый день месяца вечером, от вечера до вечера, соблюдайте вашу субботу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, לב.

133 בד"ה ביום השמיני שלח

В маамаре «И отпустил народ» говорится, что в Йом-Кипур не едят и не пьют: в течение года человек получает питание от материальной пищи, которая превращается в кровь и становится душой во внешней стороне сердца; но в Йом-Кипур раскрывается внутренняя точка сердца, которая не получает питания от материальной пищи, «но всем, что исходит из уст Б-га».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שמע"צ פו, ד.

134 ביום השמיני שלח

После освящения Храма: «На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя». Текст отсылает к своему маамару на этот стих.

I Kings 8:66 מלכים א' ח:ס"ו

ביום השמיני שלח את־העם ויברכו את־המלך וילכו לא־הליהם שמחים וטובי לב על כל־הטובה אשר עשה ה' לְדָוִד עבדו ולישראל עמו:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135

בסה"מ תקס"ד ע' קלח

В приведенной в примечании записи сказано, что в дни Машиаха жизнь будет исходить не от пищи, а от самого голода — от жажды живого Б-га. Так Моше сорок дней жил на горе без хлеба, получая поддержку от пищи свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ולהחיותם ברעב פי' לא יהי חיותם ממזון ומאכל כלל בימות המשיח אלא יהי חיותם מן הרעב גופא, כי במה שהיו רעבים וצמאים לאל חי בזאת יהי שפע חיות נפשם, דהיינו ע"ד שהי' משה בהר מ' יום לחם לא אכל כו' ואעפ"כ הי' גופו חי וקיים ממזונא דלעילא כו' והענין הוא כמ"ש". רעבים גם צמאים. וראה אוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקיב.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Pri Etz Chaim (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/12/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак